

TAGDUDA TAZZAYRIT TAĠERFANT TUGDUDT
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUḤEND ULḤAĠ – TUBIRET
TAMAZDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



Tasdawit n Tubiret

AKATAY N TAGGARA N MASTER II
Tayult n tsekla:

ASENTEL

**Asatal untitan deg wungal untit « Gar yigenni
d tmurt »n Dihya Lwiz d amedya
Tazrawt taseklant tagelmant**

Syur:

- BUGLADA Faḍila
- DAḤMANI Kahina

S Imendad n massa:

FURALI Yasmina

Aseggas asdawan 2024/2025

Asnemmer

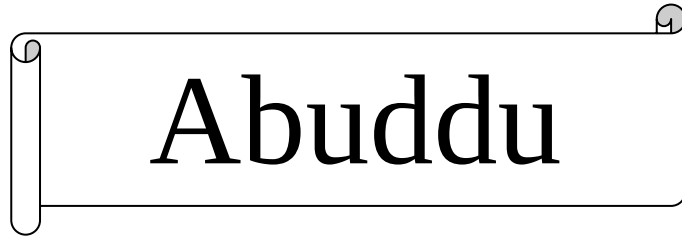
Akatay ur ifukk ara kan akka, ifuk s tebyest n Massa FURALLI YASMINA, ad as -nini:

Tanemmirt tameqqrant imi tellid-ay-d di lmendad, armi d taggara n tezrawt -ntey.

Tanemmirt akk i wid ay-d-ifkan afus n lemɛawna ama s leqrib ama s lebɛid.

Tanemmirt tameqqrant i yimselyuyen d yiselmaden n Ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziy

Tanemmirt i wid i ay-islemnden, seg-sen i d-inugem timussniwin.



Ad buddey akatay-a n master

I baba ezizen ad t-yeḥem Rebbi.

I yemma ezizen ad t-yeḥrez Rebbi ad yessiyezef di leemer-is.

I weltma Assia tæzizt -iw i d-yellan yef yidis-iw.

I weltma ʿania d warraw-is Rayan Daniya Wayil.

I watmaten-iw : Naşer, Tufiq, Jilali, Racid d Mustafa

I massa Furali i d-yellan di lmendad-ntey, tanemmirt.

Fadila



Ad buddey akatay-a n master

I Baba i d-yellan yer yidis- iw armi d taggara n unadi-a.

I Yemma ad t-yehrez Rebbi.

I yessetma: Wahiba ad tt-yerhem Rebbi, Linda, Σica d Naşira.

I temdukkal-iw: Amira, H akima.

I Rruh n Xaled.

I akk wid i yufiy yer tama-w, d wid i yi- awnen deg ukatay-a.

KAHINA

AGBUR

Tazwert tamatut.....	7
- Afran n usentel	9
- Iswi n usentel	10
- Tamukrist	10
- Turdiwin.....	10
- Tasnarrayt.....	11
-Tarrayt n umahil.....	11
- Asenked n ttaggalt.....	12
- Agzul n wungal	12
- Uguren.....	14

Ixef I

Asatal untitan deg wungal aqbayli

Tazwert.....	16
1- Adeg n tmettut deg tmetti taqbaylit	17
2- Talalit n wugal aqbayli untit....	20
2-1- Talalit n wungal aqbayli.....	20
2-2- Amezruy n tallit n wungal untit aqbayli.....	22
2-2-1- Tinagalin yuran ungalen s teqbaylit.....	23
2-2-2- Isental d unamek n wungal n tmettut taqbaylit.....	24
2-2-3- Iwudam igejdanen deg wungal untit.....	25
3- Adru untitan	26
3-1- Tignatin timeqqrarin n udru untitan.....	29
3-1-1- Untitan urzim.....	29
3-1-2- Untitan azaran.....	29
3-1-3- Untitan marksist.....	30
3-2- Tulmisin-is.....	30
4-Ungal aqbayli d “tanfalit tuntitant”.....	31
Taggrayt.....	31

Ixef II:

Untitan deg wungal untit « *Gar yigenni d tmurt* » n D. Lwiz

Tazwert.....	35
1- Tamlilt n tmettut deg wungal aqbayli	35
1-1- Iwudam untiyen deg wungal « <i>Gar yigenni d tmurt</i> ».....	35
1-1-2- Iwudam untiyen deg wungal amalay.....	36
1-1-3- Iwudam untit deg wungal untit.....	37
1-1-3-1- Iwudam deg wungal « <i>Gar yigenni d tmurt</i> ».....	38
1-1-3-2-Iwudam inaddayen deg wungal n <i>D.Lwiz</i> « <i>Gar yigenni d tmurt</i> ».....	40
1-1-3-3- Assay i yellan gar yiwudam untitan d yimalayen	40
2- Isental i d- yellan deg wungal « <i>Gar yigenni d tmurt</i> » d wassay-nsen d wuntitan.....	41
Taggrayt	53
Taggrayt tamatut.....	57
Tiybula.....	61
Amawal.....	64

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut:

Yal ayref yesëa tasekla. Tasekla-a tezmer ad tettwaru ney telha-d, s timawit. Yal tasekla tesëa talyiwin-is yemgarden ama d tasrit ama d tamedyazt. Agdud ataram yerra tasekla-is yer tira yef zik lhal. Ma yella d ayref amaziɣ isedda-tt s timawit yef teyzi n waṭas n talliyin.

Tasekla-a tzeɣger-d talsa yer tayed s wallus almend n yiferdisen n usedru. Imezwura irefden tasekla-a, selhan-tt seg yimi yer umezzuɣ, s ccawat n yimdanen, s ufran n yimdanen itewlen yesëan tirit, deg usqerdec n tagnatin n teywalt. Maca almend n wakud yezrin d yinedruyen. I d-yettlin am tegrawliwin d umezruy, uyalen yimawlan, ibabaten d t-yemmatin, ttalsen –ten-id i warrawen-nsen s telqayt.

Amezruy aseklan n tmetti taqbaylit d amesbayur. Ibedd yef tciqqart n wakud, akken ad yessehbiber yef tewsat n wansayen yemgaraden n lejduɣ, s wallal n timawit. Maca, di tallit n temhersa tafransist, yella-d unaqel yer tira yef ufus n yiserdasen d yideblanen irumyen. Di tallit-a n temharsa, bɗan yinagmayen ttejmaɛen-d idles amaziɣ. Mačči d lemhiba i tḥub tamurt-a, iswi-is ad yettef agdud azzayri s tussna n tmetti-is. Acku yufa ugur akken ad tti-selḥu akken yebya. Wid i yebdan tira d yiserdasen-is gar-asen *Hanoteau Adolphe*, *Basset André* d wiyad. Ayen i immuden tabyest i yimyura n leqbayel, adjerrden idles-nsen akken ad yettwahrez ad yettwaru deg yidlisen, ad yeqqim yedder ilebda. Tasuta ad teḡḡ i tayed, ayen iruḥen yugar ayen i d-yeqqimen, imi yedda d ccawat d wid yemmuten, seg tmedyazt d tmucuha d yinzan d tɔuyarin d yicewwiqen, atg. Aya akk d idles imawi yellan deg tallit tamensayt, maca tallit-a tamirant yella-d umaynut deg tewsat n tsekla d tullist d wungal d d umezgun. Tigi d tiwsatin yuran s talya tasrit, tiwsatin-a timaynutin yef tsekla tamziyt etteɣlent akken ad banent. Imyura ufan-d uguren imi, tallit n lḥers yef yimyura iqbayliyen, acku suturen tamagit suturen ad sṭeerfen s tutlayt-nsen, d uẓar amaziɣ. Gef waya imyura llan ma d asizreg drus maɗi, yerna icudd yer tdamsa deg tallit-nni. Xas akken yella win yuran s tutlayt tafransist am *Ferræun Mouloud*, *Mammeri Mouloud* d wiyad.

Ullis amezwaru yettwarun s tutlayt taqbaylit tamaziyt, yerfed azwel *Lwali n udrar*, yura-t d *Beleid Ayt Σli*. Ullis-a yedda-d deg udlis yettusemman « ittaftaren » n *Beleid n uzmam* aqbur.

Deg tazwara ur yettwaḥsab ara d ungal almi d tallit n 2000 mi xeddmn tizrawin fell-as, sisemlen-t d ungal. Sin akkin iserreḥ ubrid n tira i yimyura nniɗen deg tira n wungalen. Ungalen-a ttawin-d yef waṭas n yisental yemgraden, yal yiwen yef wacu i d-yuwi deg ungal-is. Aya akk yeslal-d tabyest i tmettut, ad taru ula d nettat ungalen. Tanaggalt sumata ula d

nettāt tesseā awal-is, ad tessenfali s tira ama d ungalen, ama d tullisin ama d tawsit nniḍen. Tra ad tæmmer timkarḍiyin, ad teḡḡ isem-is deg unnar n tsekla n tmurt-is.

Tinaggalin-a timezwura i d-yebdan amecwar n tira, bdant-d s tutlayt tafransist ney taerabt, ad d-nebder gar-asent: *Tawes Semruc*. Tamarut-a tura ungal « *la Jacinthe noire* » i d-yeffyen deg useggas n 1947. Ma yella s tutlayt taerabt llant tid i d-yufraren am *Zhur Unissi*, *Aḥlam Mestyanmi*, *Rabya Djetti*. Ma yella s tutlayt taqbaylit, d tamyarut tamezwarut *Lynda Kudac*. D nettāt i d-yelddin tawwurt n tira tunggalant yer tlawin, s tutlayt tayemmat. Tura-d adlis-is amezwaru s uzwel « *Aecciw n tmes* », wagi yettuzreg-d deg useggas n 2009. Tedfer-itt-id *Našira Cerifi* s wungal irefden azwel « *Tafsut mebla ijeḡḡigen* » wagi yeffey-ddeg useggas n 2011. Tella dayen *Baya Belḥaj* yuran « *Tiyri n tmeṭṭut* ». Swakka tameṭṭut tebda tettaru yiwet deffir tayed, tefka-d afud i tnaggalin, ad arun-t war tugdi. Seg waya, timyura-a timenza lddint-d abrid i tira akken tameṭṭut ad tini akk ayen tetthusu n yihulfan, d wayen tettidir yelha ney diri-t.

Ihi tasekla, am tmuyli n tmeṭṭiyin, d amkan n tmussni i uḥezzeb yef yibeddilen inmeṭṭiyen, isertiyen d yidles. Deg usatal-a, ungal n tmeṭṭut taqbaylit ibedd-d d allal n usenfali n yiyeblan icudden yer liḥala n tmeṭṭut. Amahil-a yesēa iswi d asezwrew n umḍiq n tmeṭṭut deg wungal aqbayli, i d-tura tmeṭṭut. S tmuyli n usentel d tmeṭṭi taseklant, iswi ad yili d asegi n wamek ay tettuyal tira n wungal, d allal n umennuy, n tmendawt d usnefli n tmagit.

Tameṭṭut asmi tebda tettaru, tettwali imru-is d allal ara tt-yessuffyen seg tṭlam yer tafat seg lḥif yer seaya, ad tissin tumert d talwit deg tudert-is.

Tameṭṭut tettidir deg tmeḥyaft i tedder ddaw leenaya n urgaz, d tukksa n yizerfan yer umnennuy ad terr azal-is deg wadeg-is deg tmeṭṭi. Timetti tamensayt terra argaz yufrar yef tmeṭṭut, di kulci, ar tallit tamirant mazal azayer n tmeṭṭut ddaw n leenaya-s. Tezga tettwaḥqar, rray mačči ines; tebbub taekkumt n yal ass ama di lecyal ama deg usedwel n dderya.

Maca udem untit deg tsekla terra-d azal i tmeṭṭut, akken ad tessiweḍ ayen tenḥaf, ad tessebyen lyiḍ yef yir tudert, ungal yefka-as tagnit ad tini akk ayen tebya, war tugdi, tanaggalt tettawi-d tiyri n tmeṭṭut d axel n tmeṭṭi-is, tiyri yeffren imeḍlen deg wul. Maca deg wungal ad banent i yimdanen, ad tili d lemri i yak win yebyan ad yemḍel tameṭṭut nettāt tedder, tleddi abrid i tiyaḍ ad mbiwlent. Isental n wungal d isental n tidet d wid tefren tnaggalt akken ad tsebyen lyiḍ n temṭṭut.

Ihi tazrewt-a terza untitan deg wungal untit aqbayli n *Dihya Lwiz* « *Gar yigenni d tmurt* »¹ d ungal aneggaru i tura *Dihya*. Tanaggalt-a truḥ d tamezyant tuwi-tt tmettant, ur

¹ D agi azwel-a gar yigenni d tmurt di lašel sufella n terfkiwt n wungal nufa-t yuragar igenni d tmurt ulac addad amaruz nukni nessaytat

tkemmel ara amecwar-is deg wannar n tsekla, maca teğga-d later-is d cwiṭ n wayen tura s wazal-is. Ungal-a-iyef i nexdem tazrawt, nebya ad yelli d yiwen umedyia n yiwet n tnaggalt i yuran s tutlayt tamaziyt. Tanaggalt-a tuwi-d atas n yisental yerzan untitan anda tamyarut tebya ad temmel azayer n tmeṭtut ama deg wayen yerzan izerfan-is ney ayen yerzan tudert-is yer tama n urgaz.

D. Lwiz d yiwet gar tnaggalin tuntityin n tutlayt taqbaylit, i d-yernan abayur i tira n tnaggalt tuntit.

- Afran n usentel:

Timental i d ay-yeğgan ad nefren asentel-a, deg tazwara akken ad d-nmel amek i tella tudert n tmeṭtut taqbaylit, amek tettidir d axel n tmetti-is? Amek tettqabal ugur-nni d tmuyli n tmetti yur-s? Ma yella tesɛa isudaf am urgaz ney ala, ma yella timetti taqbaylit tga azal i tmeṭtut, tettugader. Deg wayen yeenan iḥulfan-is ttbanen ney ttwafren, ttwaxemden. Di tama tis snat, ad d-nessefrer amek i d-temla tmeṭtut tanaggalt udmawen n tmehyaft n tmeṭtut deg tmetti; amek i d-tga tiyri-is tuntitant akken ad d-tessifrer isudaf d yizerfan n tmeṭtut deg wungal-a. Izen-is yesɛa iswi ad d-ales tudert n ddel d lehqara-d tmehyaft i tettidir tmeṭtut. Tis kraḍ tanaggalt *Dihya* deg wungal-a « *Gar yigenni d tmurt* » ad d-neɛzel isental i d-tuwi yef tmeṭtut assay i yesaɛan akked usatal untitan yellan deg wungal-a. Acu-tent tugniwin i yellan deg-s ma yella yesɛa assay d wayen tura tnaggalt-a.

Ur d-nufi ara imnadiyen ixedmen yef usentel-a asatal untitan deg wungal aqbayli, xas xeddmen yef udlis-a d isental-a nniden.

Gar tezrawin yettwaxedmen yef wungal-a, ad d-naf:

-Lynda Lebbal d Thiziri Lwennss, *Tazrawt n tmitar tibratin d tarrayin n uḥekku deg Wungal « Gar yigenni d tmurt » n Dihya Lwiz, Sɛdi Nabila*, master II, Tasdawit n Mouloud Mammeri n Tizi-Wezzu, 2019/2020.

- Amdawed Elḡuher d Aɛmaruc Jeğgiga, master II, *Tasiwelt deg wungal .Gar yigenni d Tmurt n Dihia Luiz, Meğgadi Jeğgiga*, tasdawit n Akli Muḥend Ulḥağ n Tubiret, 2019/2020.

- Linda n tmurt d Lwenas Tiziri, master II, *Tazrawt n tmitar tibratin d tesnatwilin n uḥekku deg wungal Gar igenni d tmurt n Dihya Lwiz*, tasdawit n M. Mammeri-Tizi Wezzu 2019/2020.

- Iswi n usentel :

Iswi-ntey deg tezrawat-a yella-d iwakken ad d-nawi yef usatal untitan deg wungal untit aqbayli nefren ad nmud amedya i tura *D. Lwiz « Gar yigenni d tmurt »*.

Nebda iswiyen-a yef sin:

Iswi agensay: Akken ad nmud d acu-ten isatalen untitan, i yellan deg wungal-a akken ad yennarni wannar ussan amazray deg tsekla tamaziyt. Ad yennarni umezruy aseklan, acku deg tmaziyt ur yettwaxdem ara, umezruy aseklan.

D Lwiz yiwet n tnagalt, i yettwasnen deg wannar n teskla, maca drus ixeddimen i yettwaxeddimen fell-as. Nra ad nernu anadi nniden s wayes ad nesburket axeddim n tnaggalt-a (ad as-nerr tajmilt). Akken d aye nefka-d iswiyen izyayen icudden yer tezrawt-a yettkemmilen i yiswiyen agensayen:

Iswiye inadayen ad nessbiyen:

- Tudert n tmeɛtut taqbaylit, d axel n tmetti-s almend n uybur n wungal-a.
- D acu n umaynut i d-terna tnaggalt-a d axel n usatal untitan, d tixutert i tesa tira-is.
- D acu n uzayer i tefka tnaggalt i tmetti.

- Tamukrist:

Anadi-a yuwi-d ad yessumer tazrawt yef wudmawen n wuntitan i d-yellan deg wungal untit aqbayli, s tukksa n yisental igejdane, icudden yer wamek tettidir tuntit, d axel n wungal *D. Lwiz « Gar yigenni d tmurt »*. Asteqsi-ntey agejdan yerzan tazrawt-a. *Asatal untitan deg wungal untit « Gar yigenni d tmurt » n Dihya Lwiz d amedya Tazrawt taseklant tagelmant* : D acu-t usatal untitan deg wungal aqbayli n *D.Lwiz*? Maca i wakken ad nesmed tazrawt-ntey nerna-d isteqsyen inadayen.

Ad nadi yef uqlam deg wayen yellan deg tilawt n tmetti taqbaylit (taqburt d tatrart) i d-yettwabdran deg unagraw ungalan. Isental unsiben i d- tettawi yal tanaggalt deg tira-s.

Ihi Acu-tent tugniwin n wuntitan, i d-tuwi tnaggalt deg wungal-is «*Gar yigenni d tmurt*»? Amek igan yiwudam n tmeɛtut deg wungal-a? Iwudam n wungal-a mmalen-d ašhişef ney ad asutren yer tlelli, d ubeddel n tmuyli n tmeɛtut yer tudert yelhan.

- Turdiwin:

Turdiwin i nezmer ad nefk almend n tezrawt ara nexdem i wungal « *Gar yigenni d tmurt* » n *D. Lwiz*:

- Ahat tanagalt tra ad d-tessaweq tafrit tuntitant almend n yisental i d-tuwi deg wungal-is.

- Ahat tanaggalt tessawed, ad teglem akken iwata untitan deg wullis-a.
- Ahat tanaggalt tebya ad tessebyen tixuter n tira n tmettut.
- Ahat tanaggalt d tajmilt i tebya ad terr i tmettut sumata ney i tegrawlit i d-tuwi d awadem agejdan.

- Tasnarrayt:

Yal amahil ussnan yehwağ tarrayt i tuddsa n umhil-is. Tazrawt-ntey tin ara yilin yef usatal untitan deg wungal aqbayli n *D. Lwiz*. « *Gar yigenni d tmurt* » almend n waya amahil-ntey ibeddā yef sin n yixfawen:

Ixef amenzu, yerza asatal untitan deg wungal aqbayli deg wungal n *D. Lwiz* deg tazwara nuwi-d awal yef wadeg n tmettut deg tmetti taqbaylit. Sin akkin talalit n wungal aqbayli untitan, tabadut n wungal d tulmisin-is. Awal yef tlalit n wungal aqbayli, d umezruy-is, sin akkin yef umussu untitan d tulmisin-is, yer taggara n yixef-a ad nessebyen tanfalit tuntitant i yellan deg wungal aqbayli.

Ixef wis sin, d yixef n tesleqt i wungal n *D. Lwiz*. Deg-s ad d-nekkes akk ayen icudden s telqayt yer wuntitan deg wungal-a, d acu i d-tuwi ttaggalt yef tmettut deg wungal-is. Anwi-ten yiwudam untitan yellan deg wungal-a, d tumlilt-is dixel n uḍris. Aḥric nniden ad d-yili yef wamek i tella. Tamuyli n tmettut taqbaylit deg temtti-is, d acu n yisental yellan d axel n wungal-a. Nebya ad d-nessebyen amek i d-yettili usatal untitan deg wungal aqbayli untit sumata.

- Tarrayt n umahil :

Asental n wahil-a yuwi-d yef yisental inmetiyen, aladya adeg d twuri n tmettut deg tmetti taqbaylit, almend n tira n tunggalant tuntit. Isental-a d wid icudden yer wuntitan. Aḍru yettawi-d yef umennuy n tmettut deg tmetti-is. Aya dayen icudden yer usatal anmetti. Nra ad d-neglem amek i d-yella umennuy-a, s lmendad n uḍris aseklan: ungal aqbayli. Anect-a ad d-yessuter tayuri tanmettit, maca war ma nekcem yer tmiḍranin, tilqayanin n tussna tanmettit. Nra kan ad neglem dayen, ad d-nesleḍ tilawt i d-temla ttaggalt deg tira-s, akken ad d-tessawed tudert, amennuy, asuter d yisirmen n tmettut taqbaylit.

Tarrayt n unadi d tamatut, tbedd yef tyuri-ntey tasentalant, akken ad d-neezel tikta tigejnanin n tmarut, d wamek i as-d-tezzi i lihala n tmettut, dayen ad tent-ncudd yer tyuri tanmettit, akken ad ncudd aḍris ungalan yer d tilawt, tanmettit d tdelsant.

Afran-a yella-d alمند n ugama n usentel, wagi yehwağ asegi d usnumek, n yisental d wassay-nsen, akked usatal anmetti adelsan i d-yettubedren deg wungal.

- Asenked n tnaggalt :

Dihya Lwiz d tamettut n tsekla, d tanyarut, d tamedyazt, d ayen d tanyuzant n lqahwa taseklant di Bgayet. Tlul deg useggas n 1985, temmut deg 30 yunyu 2017. Isem-is aheqqani *Lwiza Uzelleg*, imi isem-agi *Lwiz* terra-t d isem i tessemras deg wannar aseklan. Tamnađat i deg i tlul qqarren-as Uzellagen, tezga-d deg Wayir n Bgayet.

D.Lwiz tesa duktura deg tdamsa, tuwi-tt-id deg tesdawit n Bgayet. Tekka deg wachal n tedianin tiseklanin deg tmurt n Lezzayer, ula di berra n tmurt, aladya deg *Limarat Taerabin Yeddukklen*. Tanaggalt-a tqeddec yef umhadi n yizerfan n umdan.

Tanaggalt *Dihya Lwiz* tettaru ula d tamedyazt; tura asefru-is amezwaru mi tesa 13 n yiseggasen deg lemer-is. Sin akkin tezzi yer tira n tesrit mi tesa 16 n yiseggasen, anda i terra lwelha-s i tira n wungal. Tanaggalt-a tura sin n wungalen s tutlayt n taerabt, amezwaru s uzwel « *Djasad yaskun uni* » yeffyen-d deg useggas 2012; wayed s uzwel « *Sa ayfu nafssi amamaka* » i d-yeffyen deg useggas n 2013. Tanaggalt-a ur teħbis ara deg tira n wungalen maca terna tura, ammud n tullisin s uzwel « *Berru* » deg useggas 2013.

Tura *Dihya Lwiz* ungal-is amezwaru s tmaziyt s uzwel « *Gar yigenni d tmurt* » tekki yis deg temzizlt n *Muħ* Dib deg useggas 2016 anda i tuwi arraz.

- Agzul n wungal :

Ungal « *Gar yigenni d tmurt* » i tura n *D. Lwiz*, yuwi-d yiwet n tedian, yerzan yiwen n uwadem i wumi temma *Zahra*. Tsekkiwt n wullis-a ittwabna yef talya n tebratin. Tadyant tebda s yiwet n tebrat n *Yuba* At Eli i yettceyyie i *Dihya* tanaggalt kra n tebratin i tura setti-s *Zahra*. Tra ad taru ungal as terr tajmilt i tmettut taqbaylit, tagrawlit taqbaylit, i tmettut yesan tabyest, akken ad beyyen tamlilt tesa tmettut deg tmetti tabqaylit.

Tibratin-a yufa-tent *Yuba* mi temmut setti-s *Zahra*. Tibratin-a tura-tent *Zahra* s tutlayt tafransist. *Yuba* iawed-asen s teqbaylit, yessuter deg tnaggalt. *D. Lwiz* ad terr tibattin-a d ungal ara d- yehkun tudert n Setti-s.

Asentel agejdan n ungal-a yella-d yef yiwet n tmettut tagrawlit, yesan tabyest. Tamettut-a tennuy yer yid-s n urgaz deg lgiarra, n uslelli, akked ALN. Tallit-a yella-d deg-s lbaṭel ameqqran syur acengu afransis. D *Fađma Ibeliden*. Tagi d awadem swazal-is deg

wungal-a, acku tamyarut tesse, lebyi ad taru tahkayt-is akken ad as-terr tajmilt yef wayen tessedda.

Tanaggalt *D. Lwiz* d yimezday n taddart n « *Iyil Umsed* » byan ad as-rren tajmilt i *Fadma Ibeleiden* tagrawlit i iseblen tarwiht-is yef tmurt-is akken ad tidir deg tlelli.

Deg wungal-a « *Gar yigenni d tmurt* » tanaggalt tesse awadem-nniḍen, d agejdan fell-as i beddent tigawin s tuget. D *Zahra* setti-s n *Yuba* i yellan d assay gar netta d *Dihya*. Assay-a yebna s umbaddel n tira n tebratin, tibratin n *Zahra* i tura, yufa-ten deffir n tmettant-is, ttwafrent deg usenduq.

Zahra tettunefk-as tegnit, telmed tayuri d tira di tallit anda qlilit tid i wumi yettunefk lhal ad kecment iyerbazen, deg tmetti taqbaylit.

Zahra d yiwet n tmettut, izweğ-itt Xal-is i yiwen urgaz meqquer fell-as, tečča tiyrit ass amenzu mi tekcem axxam-is, sin akkin yeğğa-tt iruḥ, netta d mmi-s. D ayen i d-tt-yeğğan ad truḥ yer tmanayt akken ad texdem, ad trebbi mmi-s *Yidir*. Txeddem yer yiwet n twacult, n uḡadarmi, yesḥa yelli-s *Samiya*. Iḥetm-itt ad telmed tujja, nettat tebya, ad telmed deg uyerbaz n tzuri, *Samiya* i iselmden tayuri d tira i *Zahra*. D waṭas n tyawsiwin n ddunit uyalent d timddukkal.

Zahra teffer yef yemma-s d acu it-xeddem d akken d taqeddact deg uxxam n *Saeid* aḡadarmi. Yiwen n wass iruḥ *Yidir* yer tmanayt, *Zahra* teldi-as tawwurt i *Yidir*, iwal-tt *Yidir* deg lihala-nni iselsa-s bezgen, imuqel-itt awal ur d-as yuli, yettef abrid-is yuḡal yer taddart, *Yidir* yettef ceḡna d lyid yef yemma-s *Zahra* mi itt-iwala d taxeddamt deg uxxam n medden. *Yidir* yenwa txeddem deg Luzin, yestḥa seg yemma-s *Zahra*.

Zahra tuḡal-d yer taddart ad teqqim yer mmi-s *Yidir*. *Yidir* seg wasmi i d-yuḡal deg tmanayt, yerfa yef yemma-s *Zahra*, yekcem yer leesker. Seg wass-nni ur d-yuḡal ad iwali yemma-s *Zahra*. *Zahra* tettgani dima tawwurt ad idil.

Zahra tedder d yemma-s, kra n wussan ta ur tḥekku i tayed, ney ad tili gar-asent taywalt, ddrent akken almi temmut, yemma-s n *Zahra*.

Zahra yeyli-d fell-as yigenni, teğğa-as-d yemma-s axxam d asemmaḍ ulac ḥed ad tt-iwansen. Almi i d-iban *Yuba*, mmi-s n *Yidir*, yesttebteb-as yef tewwurt, tuḡal-as-d tudert i *Zahra* mi twala mmi-s n tasa. Xas *Yuba* ur d-iban ara wudem-is, maca tettwali tawlaft-is deg *Yuba*. Tessaram dima ad idil am yitij fell-as, ad yettu ayen ieddin, *Yuba* yeqqim d *Zahra* isettu-as iyublan-is. Akken almi i ten-tessefreq lmut.

Maca deg useggas 2001 *Yuba*, iger iman-is deg temsalt n tmagit, yekcem deg tmesbaniyin n tefsut taberkant. Drant txeššarin deg lerwaḥ gar yimesbaniyen d yiḡadarmiyen. Aṭas n wid yemmuten yef tmagit. Yal aseggas smektayen-d leqbayel ass n 20 n yibrir 1980,

ayen yeğğan adabu ad yexdem lħers deg wussan-nni. *Zahra* tuga-d yef tarwa-s, mmi-s n mmi-s *Yuba*. Deg lkazirna d wid irran atmatten-nsen deg usekraf deg tefsut taberkant, deg useggas n 2001. Ilemziyen n leqbayel heyyan-d yiwet n tikli deg Uqbu, *Yuba* tħffen-t yiğadarmiyen wwint yer usekraf. Tæddan fell-as tædda d ayen it-yeğğan ad iyac taerabt.

Dihya Lwiz tuwi-d yef snat n temsal d tigeldanin (tabou) deg tmetti tabaylit d wezyi ad nemmeslay fell-asent (leħmala yettwaħermen d tæddi) lemħiba n *Zahra* i tefremlit *Mari*, *Mari* tdawa *Zahra*. Tefka-as leħnana tettawans-itt, teus-itt. *Mari* xir n yemma-s n *Zahra*. Mi tella *Zahra* taqcict n 15 yiseggasen tuđen deg sbiħar n Bgayet. Asmi tella deg sbiħar *Zahra* telmed tayri.

Yuba d axel n labrigad, mi t-æddan fell-as yiğadarmiyen.

- Uguren :

Yal ahil iseeu uguren, ayen i d-yettawin æeħħel n uxeddim ussnan, ula d nkunti nmuger-d kra n wuguren deg uheyyi n tezrawt-a.

Ugur amezwaru i d-nemlal deg tezrawt-a, yella-d seg tama n umawal amazray. Imi xussent teybula deg wannar amazray aseklan aladya deg tmaziyt s tmaziyt. Nufa-d lexsas, alqayan deg wayen yeenan timiħranin icudden yer uħru untitan.

Ugur wis sin ula d ammud yerzan ungal-a « *Gar yigenni d tmurt* » n *D. Lwiz* ulac-it di temkerħiyin.

Ixef I :

Asatal untitan deg wungal aqbayli

Tazwert:

Ungal aqbayli yuwi-d yef waṭas n yisental yerzan tameṭṭut. Iglem-itt-id deg waṭas n liḥalalt n tudert-is, ama deg tmetti ideg tettidir, ama deg twacult anda i tettuneḥsab d tigejdit n uxxam. Deg usatatl-a, ad d-nebder *Boulifa Said* gar yimenza i d-yuwin awal yef tmetṭut, belli: «*tettunaḥsab d tigejdit deg tudert n twacult*»¹. Anegmay-a yusa-d mgal tikti n *Hanoteau Adolphe*², acku tamuṣli-is d tin n temḥuqranit ur d as-yefki ara azal i tmetṭut taqbaylit.

Tameṭṭut taqbaylit d amedya n umdan yettnaḍaḥen yef yizerfan-is. Ungal aqbayli, ama d win yura urgaz ney win tura tmetṭut, yuwi-d yef waṭas n tugniwin swayes i d-yeglem tameṭṭut. Gef waya, tameṭṭut tetṭef adeg alemmas, d agensans d azamul n uzbu n tegmmi d yidles.

Tameṭṭut tettwaglem-d deg waṭas n yiwudam: d tayemmat, d taḥessast yef wazalen n twacult akked tdukli n yiḥeggalen-is. Ungal aqbayli, aldyā untitan yettnadi ad yekkes tiwtilin timensayin. Imuyura di tira tunggalant taqbaylit, uwin-d aṭas n yisental yef tmetṭut: tudert-is, timetti ideg tettidir, amek i tettwaḥqer ama yer yimawlan-is, ama yer urgaz-is, atg.

Ufraren-d aṭas n yisental deg tira tunggalant taqbaylit yef tmetṭut. Yal yiwen amek i tt-id- yeglem: d tagrawlit, d tameyrast yennuṣen yer tama n urgaz; tuli yid-s yer udrar akken ad tḥelli tamurt mgal acengu arumi. Gar tlawin tigrawliwin n tmurt n Lezzayer, tella-d *Faḍma n Šumer*, *Ḥassiba Ben Bueli*, atg. War ma nettu tigeldunin n tmazya n talliyin iḥddan *Tinhinan* d *Kahina*, tigi uwtent ad ḥerzent tagelda-nsent d wakal-nsent, d ugdud-nsent, amaziṣ, am *Kahina* d *Tinhinan*.

Tamyarut tuntit, ur tefki ara afus yef weltma-s tameṭṭut deg tira-s. Tura fell-as, tessbyen-d lyiḍ afrayen, anezgum d wayen akk tettidir tmetṭut deg tmetti. Gar temyura-a, *L. Kudac* i d-igelmen tudert n *Faḍma* deg wungal-is «*Aḥeciw n tmes*». Ungal-a yuwi-d ad d-yessemlil timuṣliwin n temḥuqranit, i d-yettilin gar tlawin. Amek tettyunzu temyart tislit-is, tameṭṭut yettnadi akken ad teḥrez argaz-is, ma yella d tamyart tetthulfu amzun tettekkes-as mmi-s. Anect-a akk yettili-d di tudert n yal ass n tmetṭut taqbaylit. Ungal yesbedd-d liḥala n lḥers i d-teslalay tismin tuntitin.

Tira tuntit tebburket, aṭas n tnaggalin i d-iḍfren, mant-d timuṣliwin tiyaḍ, yerzan assay anmetti gar tmetṭut d twacult-is, ney gar tmetṭut d tmetti-is.

¹ Boulifa, Said, Cite, Lamri, Ouahid, *Tugna n tmetṭutdegusugnanangalaqbayli*, Thèse de doctorat, Université Akli Mohand Oulhadj Bouira, 2022, p. 148.

² Voir, Hanoteau, Adolphe, *Poésie populaire de la Kabyle de Jurjura*, Imprimerie Impériale, Paris, 1887.

Gar tnaqqalin i yuyen abrid-a, *Dihya Lwiz*. Ungal i nefren i tesleđt, d win i tura s uzwel « *Gar yigenni d tmurt* ». Wagi d ungal-is amenzu i tura s tutlayt taqbaylit. Ungal-a fell-as ara d-yili unadi-ntey s telqayt deg wayen yerzan udmawen untitanen deg tira tunggalant tuntit.

1-Adeg n tmeđđut deg tmetti taqbaylit:

Timetti taqbaylit d yiwet n temnađt seg temnađin n tmetti tazgayrit. D tamurt d tamesbayurt s wansayen-is, idles-is, amezruy-is d tsekla-s. Tebna yef tsekkiwt n tudrin. Tigi bnant yef tejmaet iferrun uguren d temsal n twaculin. Leerac hezben tudert tanmettit yef yilugan n tmetti d yilugan n lejdud. Tajmeet-a deg-s imussnawen, iheddaden n wawal, wid yettgalan «*Jmae liman*». Ulac awal ad ieeddin nnig-sen. Selhawen taddart d leerac n tmetti teddu s leenaya-s. Yiwet n tuđđsa s wazal-is deg tmetti taqburt, maca tura tenqqes cwiđ deg kra n tuđdrin.

Tudert tanmettit tbedd s telqayt yef twacult tameqqrant, tsedday lecyal d leryuy-is s leqdar d lherma. Tametđut d nettat i yettunehsaben d tigejdit, d tamhadit n tutlayt d wansayen, am wakken d nettat i yeenan asedwel n llufan. Seg zik mi tettekki deg wahilen n tmetti d usehbiher yef tutlayt d wazalen n tmagit tamaziyt.

Timetti taqbaylit tesea azar d alqayan s wansayen-is. Tametđut d taeyyalt yesaan adeg-is maca ur as-ttaran azal, iwatan, tikwal tettwaħqar, deg twacult-is ney tin n urgaz-is. Timetti taqbaylit tebna yef uzayer anbabat. Timetti taqbaylit, tikwal tettaezal tametđut, tettara-tt di rrif. Xas akken tbeyyen-d tawuri-is, talqayant di tuđđfa n wassayen n twacult, d usiweđ n yidles.

Tametđut d nettat i iselmaden arrac; amennuy d uħraz n yisem n twacult; asegni n warrac xas ur telmmid ara deg yiherbazen maca tesselmed-itt ddunit. Tametđut, sumata, d nettat i iswađen tutlayt tayemmat s tmucuha d yisefra d yicwiqen, atg. Tennawel atas n yixeddimen: azeđđa, amsal, taleyt, tafellaħt. Tezga tetteeeawan, tettili gar tama n urgaz. Gef waya tettunehsab, d tigejdit s wazal-is; ma teyli, yeqli uxxam.

Adeg n tmeđđut deg tmetti taqbaylit, yemgarad gar tallit tamensayt d tatrart. Lulen-d yibiddlen deg-s, xas ulama aya ur d-yusi ara s shala. Abrid n tmeđđut yeččur d tirgin yeryan abeddel ur d-yelli ara seg wass yer yid, maca yusa-d s umennuy, d ššber. Tametđut teccarwi-tt merriyt, teswa lqedran d yilili. Ma yella nessemgired gar tudert n tmeđđut n zik d tin n tura, ad ay-d iban am yigenni d tmurt. Izerfan n tmeđđut, di tallit tamensayt, ttwarekden seg yal tama: amkan-is yettwafran amzuni lecyal deg uxxam kan akked lexla leqdic, ttregba n warraw-is, d uħraz n watmaten-is, alqađ n uzemmur, azdam, awal ur-as-d-yettali, ur tesei ara azref ad tini ala ney eyiy. Rnu yer waya ulac amtawa gar-s d urgaz deg wařas n tyawsiwin.

Argaz yufrar di kulec, azal-is d unnig sdat n tmeṭṭut, acku netta ad irefden isem n twacult, itekki deg tejmaet deg yal tamsalt, ma yella umennuy netta i d-amzewaru, tigi akk timetti tga-asent leḥṣab, d wazal. Asmi ad tɛlal teqcict yer twacult, iyelli-d fell-asen leḥzen ad as- tenniḍ d lmut ney d tawayit i d-asen yeḍran, deg tmurt n leqbayel qqaren ula d leḥyud ḥezen, kullec d asemmaḍ. Tameṭṭut-nni tettwaēzel deg uxxam-is, acku tesēa-d taqcict. Llant tlawin berrunt imi d teqcicin i d-seēeunt ad as-tenniḍ deg ufus-nsent, mačči deg ufus n Rebbi, d ayen mi timyur ttimyuren iyilifen-is, ttagaden ad tawi ayen n diri i twacult-is.

Tameṭṭut tettaf-d tikwal iman-is, tettwaḥbas deg uxxam, tuffya ulac, xas ula ma tuḍen. Acku ttagaden ad yelli fell-as umeslay: ha-t-an tesēa yir aṭṭan, ney yella kra icudd yer nnif n twacult. Tawtemt tettili dima, ddaw n leenaya n ubabat d watmaten. Tesēa sin wadgen deg tudert-is axxam s ufella n wakal, d uxxam ddaw n wakal, akken i d-yenna *Bourdieu Pierre* : « *Tameṭṭut tesēa kan sin n yimukan tettili deg-sen axxam d uzekka, axxam di tidet, d leḥagab-is nettat akked tin yellan d tasefrakt tagnayt (timdebbert n d axel), tezra d lmuḥal ad teffey akken yebyu yili uzekka-ines, di leḍḍil ad tettwamḍel i lebda deg win i tt-yurḡan* »¹.

Ula tamsalt n zewaḡ, ur tesei ara azref ad textir, argaz ukud ad tidir yid-s, ur tettcawaren ara ma yella teqbel argaz ney ala. *Yacine Tassadit* tenna-d belli deg zwaḡ n teqcict: «*Ababat d netta ara iḍbren i wumi ara tt-yefk bla ma yeccawer-itt, ma yella ur yelli ara, d gma-s, ney d leemum-is d lwali-ines, ma ulac akk wigi d tayemmat ay yesean izerfan n ubabat* »².

Deg tmetti tamensayt, imawlan, ttitudun yelli-tsen deg ulzuz, ney deg ubrid, znuzun-tt am taṣaḍt, yur-sen d leib tameṭṭut ad tebru, ma yella temmuyben deg uxxam-is, ad tesber i leḥqara n urgaz ney n temyart, akken qqaren wat zik: « *Ad teddu akken ddan waman* ». Maca tlul-d tmeṭṭut tatrart tuwi-d tilelli, tuwi-d abeddel, tbeddel tamuyli n tmeṭṭut-nni tamensayt. Ad tidir ilebda d tameṭṭut maḥquren, yellan ddaw leenaya n urgaz, n tmetti n wansayen irekḍen tawtemt war iyil. Tenna-d ala i tmetti yekfa lbaṭel, yekfa ddel d tmeḥyaft.

¹ Bourdieu, Pierre, *Esquisse d'une théorie de la pratique*, Librairie Droz, Genève, 1972, p. 45 : « La femme n'a que deux demeures, la maison et le tombeau. La maison est en effet le voile de son intimité et de celle qui préside à la gestion interne, fait le vœu de ne jamais en sortir quel que soit son tombeau, en attendant d'être définitivement entrée dans l'autre. », Lamri, Ouahid, op.cit, p.94.

² Yacine, Tassadit, *Recueil de poésies Kabyles*, Awal, Paris, 1990 p. 33 : « Le père dispose a son gré de sa fille, sans lui demander son consentement, sans jamais la consulter sur le choix du mari. A défaut du père, ce sont les frères, les oncles, même le tuteur, qui disposent de la fille : en absence de tout parent mâle, c'est la mère qui exerce les droits paternels. »

Tameɛtɛt tatrart ibeddel wadeg-is di tallit tatrart. Tembiwel seg tmeɛtɛt n uxxam kan yer umahil n berra tuyaɣ taxeddamt deg yal tayult: d timejjayin, d tijenyurin, d timyura, am urgaz atg. Tameɛtɛt tekcem yer yiɣerbazen telmed, tessan izerfan-is, tuwi-d tilelli i yiman-is *Hadibi Mohand Akli*: «*Amɗan n teqcicin yettujerden yettnerni deg useggas yer wayeɗ, deg tesdawiin, yettaweɗ ad iɛddi ula d win n warrac, yessebgan-d belli tayult n usedwel d uselmed, d abrid meqqren i yeldin sdat-nsent i wakken ad kecmen amɗal n yirgazen*»¹. Akken ad nessegzi udmawen n ubiddel, nezmer ad d-nefk asteqsi-agi: Ameki d-yella ubiddel-a, anda i d-yettbini?

Abeddil yellan deg tmetti taqbaylit tatrart, yeddin d tikli yer sdat deg yizerfan-nsent, d asteɛref n yizerfan-is. Abeddil yellan deg tmetti taqbaylit tatrart, deg wayen yeenan tudert n tmeɛtɛt yeddin d isurifen yer sdat, tameɛtɛt tessaweɗ s usteɛref n yizerfan-is. Amtawa gar tmeɛtɛt d urgaz am deg tsertit d uxeddim atg. Tameɛtɛt i d-yeɣḡan later-is deg umezruy seg wasmi i d-tuwi Lezzayer timunent deg useggas 1962. Tilawin kecmen yer uɣerbaz, yer tdukliwin, sbident ikabaren, tikubaniyin, atg.

Aṭas n tlawin tiqbayliyin iqeddcen deg usegmi, deg tezmertney deg uḥric uslig. Tekcem yer wannar n tsekla s wayen tettaru, am timyura: *Nina Burawi*, *Fadhma Ait Mansurd* tiyaɗ. Timyura am tigi ttruzun iḥerriyen, akked tnazurin, cnant yef tilelli d yiḥulfan-nsent. Iferdisen n ubiddel i d-yellan gar-sen :

- Yelha ad waɛint tiqcicin s tuget ad lemdent, ad issinent tira d tyuri. Aya, ad d-yili s asekcem n teqcicin s waṭas yer uɣerbaz d tesdawiin.
- Aḥbas n tmeḥyaft gar tlawin ntemdint, d tid n tudtrin (zwaḡl ḥers mazal-it yella deg kra n temnaɗin).
- Kra n tdukliwin ttnayen tyef tegnit n tdukli am (*Tarwa Fadhma n Sumer*)².
- Tilawin uyalent deg yal annar tisertiwin, inazuren, timussniwin, tselmadinn waddal.
- Allalen n taywalt d tiɣegwa am *YouTube* d *Facebook* ttaḡḡant tilawin ad d-smektint iman-nsent s tilelli.
- Xelqent-d tidukliwin ttnayent yef tegnit n tdukli, maca lḥers-nsent mazal-it d amezyan deg temnaɗin n tyiwanin, tuyaɣ tesɛa amɗiq ameqqran di tmetti, tesdukkel ansay d wayen yellan d amaynut, gar tjadit d lasel d watrar.

¹ Hadibi, Mohand Akli, *Les jeunes filles en Kabylie dans les années 2000, ces absentes omniprésentes* », cité Lahbabi, Mohand Akli, *De L'être à la personne*, SNED, Alger, 1985, cite, L. Wahid, op.cit., p. 99. « Le taux de plus en plus supérieur des jeunes filles inscrites à l'université jusqu'à dépasser celui des garçons laisse entendre que la filière scolaire demeure la voie royale pour elles dans leur entreprise d'affranchissement du monde masculin. ».

² <http://troubles.perso.ch>.

- Deg tdamsa, deg yidles d ubeddel anmetti. Acu kan llan wuguren aladya kra n tiyawsiwin ur nettbeddil ara, am tmuyil n tmettut taqbaylit d nnif d lherma n twacult.
- Timetti ur tezmir ar, ad tkemmel yer sdat mebla ma ttekki tmettut, s lekmal-is. Tadukli d lsas n tlelli.
- Timetti taqbaylit n uzekka, ad tehwaɣ tilawin yeyran, tilellyin d tid iæewwlen akken ad tebnu imal yelhan itmettut tatrart.

2- Talalit n wugal aqbayli untit:

Uqbel ma ad-nemmeslay yef tlallit n wungal untit aqbayli, ad d-nezzi tamuyli yef tilin d usnulfu n tira tunggalant taqbaylit s umata.

2-1- Talalit n wungal aqbayli:

Ungal s wudem amatu, d şşenf aseklan amesbayur, izuran n wungal-a lqayit, ttuyalen yer tallit taqburt. Tawsit-a, tennarna-d imi yal tikkelt, tettawi-dibiddlen inmettiyen, idelsanen d yisnalmudan. Lant-d kra n tbadutin yef wungal, ad d-nebder kra gar-asent:

Ad d-nezwir s tabadut nwungal almend n *Encyclopedia universalis*: « *Ungal d inaw yettwadfer. Di tidet, d talya taseklant tettwabna almend n uɣru ilaw, wagi yettili-d yuddes ney dayen yettwali unagal d tawsit yuddsen* »¹. Anamek n tebdert-a yuwi-d ad yessegzi belli ungal yesea assay akked d tilawt d yinedruyen i d-yettilin deg-s. Maca, ma nuɣal yer umawal n Larousse, ad d-naf belli: « *Ungal d adlis n tsekla, d ullis s tesrit, yezzi s umata, iswi-is deg tsiwelt n yinedruyen, d tazrawt n wansayen d waddaden, d tasleɣt n wafrayen d tayri, d askan n tilawt [...]* »². Dagi, tabdert terna tuwi-d yef tulmisin n wungal s umata.

Ad d-naf dayen, deg umawal nniɣen Larousse: « *leqdic aseklan deg tesriti hekku-d tigawin tidyanind timsedfar (péripéties) yessuffuyen iwudam d-yetutnefken i yilawi yettnadin amsedfar n tanfat agensest, akmam deg tagnatin, yezga d asemlal* »³. Seg waya ad d-negzu belli ungal d tawsit n tsekla, yettas-d s talya tasrit, tigawin-is msedfrent, iwudam-is llan deg tilawt, d ikmamen.

¹ Encyclopédie universel//www.universalis.fr : « Une œuvre romanesque est un discours suivi. En fait, un roman est une formelittéraire construite à partir d'éléments ; une réalité elle-même structurée, ou du moins que le romancier perçoit comme organisée ».

² Petit Larousse illustré, Éditions Ed. Larousse, Paris, 1991, p.855 : « Œuvre littéraire, récit en prose généralement, assez long, dont l'intérêt est dans la narration d'aventures, l'étude de mœurs ou de caractères, l'analyse de sentiments ou de passions. La représentation objective ou subjective, du réel ».

³ Le Petit Larousse Illustré, Éditions Larousse, Paris, 2023, p. 890. « Œuvre littéraire en prose racontant des actions, des événements et des péripéties mettant en scène des personnages donnés comme réels, et cherchant à susciter l'intérêt par une représentation concrète de situations souvent complexes. »

Ma ayen yeenan, inagmayen iqbayliyen, i d-yesbadun ungal, ad d-nafgar-asen *Salhi Mohand Akli* d-yesbadu nungal: « *D tawsit n tsekla, ungal ur yeɛdil ara netta d tullist ungal d aḍris yezzif, mačči am tullist. Tin yur-s ttuqquten deg-s iwudam, yerna, tasiwelt-is tecbek nnig n tin tullist* »¹ *Salhi Mohand Akli* deg tbadut-a isebyan-d, amgired gar snat n tewsatin n tsekla, ungal d tullist. Belli ur ɛdilen ara, yal yiwen yesɛa tulmisin-is, d akken ungal talɣa-s d tayezzfant, ttuqten iwudam-is, mcubaken inɛḍruyen-is.

Ungal d tawsit taseklant, tettas-d d tasrit, tettili-d s tira, tettales-d taḥkayt, talɣa-s d tayezzfant, mačči am tin n tullist. Ttilin-d deg-s yiwudam s waṭṭas akked yinedruyen yemcubaken. Mačči yiwet n tmukerrist i yesɛa, amayaru yettaru ayen yellan, d tilawt isental-is mgaraden, ttawin yef wayen yeḍran deg tmetti, ama d ansay ney leeawyed n uyref-nni. Tayri, tameḥyaft, iyublan lbatel, traḍ, atg. Anaggal yessemras dayen asugen deg-s iswi-is akken ad d-yejbed ugar imyri. Yettawi-d dayen yeftemsal-nniḍen, cuddent yer tudert n umdan, ulac-itent deg tmetti. Xulfent isudaf n tmetti, tteddunt almend n tallit tatrart, amyar u yettaf tilelli deg wayen ad yaru s yimru-is, yesseffuy-d ayen yeffren deg wul-awen.

Ma d yisental deg wungal aqbayli, ttawin-d yef tmagit, suturen-tt deg wungalen, xas yella-d lḥers fell-asen deg tallit-nni. Maca yella-d ubeddel deg yisental seg yibrir 1980 yer wass-a. Ihi, Tafsut n yimaziyen n 1980. D aḍru yezmer, ad yettuneḥsaben d amussu, i d-yesbedden amezruy n tsekla taqbaylit tamaziyt. Imi imyura, uyalen, ttawin-d yefwayen icudden yer tudert n tmettut, aladya tameḥyaft gar-s d urgaz ihulfan-is, isental n tayri, asuter n yizerfan-is, yer ulmud-is, yef zwaḡ-is, atg. Deg yiseggasen n 90 tamurt n Lezzayer tedder tallit taberkant, anda rrebrab yexdem tixessarín deg yizayriyen. Imyura ttarun yef tedianin-nni i yexdem rebrab deg yimadnen qqaren-as: « *leucrya sawda* ».

Ma d talalit n unagal amezwru aqbali, iban-d s wungal irefden isem ungal: « *Asfel* » yura-t *Ellich Rachid* i d-yeffyen deg 1981. Maca, di tallit n 2000, almend n tezrawin tussnanin i d-ibanen deg wakud-a, mmlent-d belli « *Lwali n udrar* » n *Beleïd Ayt Eli* i d- yedhan d ungal amezwaru yettwarun s teqbaylit deg wannar n tsekla tamaziyt. Deg tazwara ur yettunaḥsab ara d ungal almi ixeddmén fell-as tizrawin sisemlent d ungal. « *Lwali n udrar* » deg tlemmast nyiseggasen n 1940, s ufus n yibabaten *Degezelle d J. M Dallet*, suffyen-d aḍris deg *FDB* deffir n timunent n Lezzayer.

Tasekla n tmaziyt tamensayt timawit, tiwsatin-is, llant s timawit, seg yimi yer umezzuy akken i d-tenna: *Abrous Dahbia*: « *Tasekla taqbaylit tamensayt tella tedder di timawit s wudem ubriz; tcudd s telqaytyer tudert tanmettit; tegber aṭas n tewsatin : tamedyazt,*

¹ Salhi, Mohand Akli, *Asegzawalamezzyan n tsekla petit dictionnaire delittérature l'odyessee* 2012. p.73

tamacahut, ccna n uxeddim (ccnawi n tfellaht...), ccnawi n wansayen, inzan, lemɛun, timsirin. »¹. Tanagmayt-a tuwi-d awal belli talalit n wungal aqbayli yugem-d seg tsekla timawit, asmi llant tewsat n timawit uyalent yer tira.

2-2- Amezruy n tallit n wungal untit aqbayli:

Tudert n tmeṭṭut taqbaylit tella deg yiwen n wansay yezzifen, yemcubaken s leɛwayed d yilugand uslelli n tmeṭṭut, deg tmurt n Leqbayel. Tameṭṭut taqbaylit, amezruy-is deg umennuy yezzif, lada deg tallit n tegrawla mgal irumyen, amedya n umennuy n tegrawlit *Faɣma N'Sumer*, d wudem i d-yefkan tabyest i tlawin tizzayriyin, ad ɛfrent abrid n umennuyi uslelli n tmurt. Maca tura d amennuy nniɛen i uslelli n tmeṭṭut mgal timetti-is d wansayen, yellan deg-si d-yeḡḡan later deg umezruy, kecment yal tayult, am tasekla alda tira n wungal.

Amezruy n wungal n tmeṭṭut taqbaylit, d win yesseḥbibiren yef wayen i cudden yer temsal n tmeṭṭut. Ungal n tallit-a, d abrid n usmekti, umennuy, yessawalen i ubeddel deg tudert n tmeṭṭut, d umtawa gar-s d urgaz, llant tnaggalin, sbeysent tilawin, am *Σmruc.T* tanaggalt tazzayrit taqbaylit, tamenzut, i yuran s tefransist d ayen i d-ineḡren abrid i tira s tutlayt n tmaziyt.

Ma ayen yerzan tira tunggalant tuntit s wudem unṣib nezmer ad d-nini, d tallit tatrart. Acu kan, abrid-is d win iwaeren. Tasekla tuntit n wass-a tettbeyyin-d abeddel i yeḡran deg timetti deg wannar n tsekla tettaru tmeṭṭut, d tiyri-is. Tira-a tettak-d timuɣliwin d yisental, yemgaraden, s umata, yeftid n urgaz. Iswi-is d tummlan wuguren tettidir tmeṭṭut d yiḥulfan-sent, maca iswi agejdan d amennuy i uslelli n tmeṭṭut.

Isental iyef i d-tettawi tira tunggalant tuntit ugen yerna mgaraden. Cudden yer waddad n tmeṭṭut. Gar tnaggalin timezwura yebyan ad yerzen lqid, i tlawin akken ad kecment deg wannar n tira n wungal, d tanaggalt *Kudac Lynda*. Tagi d tamezwarut i yuran s tutlayt taqbaylit, ungal s uzwel « *Aecciwi n tmes* » i d-yeffyen deg useggas n 2009. Ungal-a yuwi-d, ad d-yeglem udem n tlawin yettwaḥeqqren, tid yebyan ad snufsant, ad seunt izerfan, am yirgazen di timetti ney deg uxeddim.

Tanaggalt-a tessemres iwudam untiyen n tmeṭṭut akken ad d-teglem yis-sen liḥala yemgaraden akk timsal icudden yer tudert n tmeṭṭut. Tanaggalt-a, am tidi d-yernan deffir-s, tettmodu tagnit akken tayect tuntit n tmeṭṭut taqbaylit akken ad d-teḥku tidyanin-i s d tmacahut-is. Allus-a s umata, yella-d akken ad iɛawen tameṭṭut ad d-tessuter izerfan-is dayen

¹Abrous, Dahbia « *la littérature Kabyle* » <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/1434?Lang=fr>, « La littérature kabyle ancienne était une littérature essentiellement orale ; intimement liée à la vie sociale, elle se ramifiait en plusieurs genres : la poésie, le conte, les chants de travail (chants des travaux agricoles, chants de lameule...), chants rituels, proverbes, devinettes, comptines. ». 25/05/2025.22 :25.

ad d-taf adeg-is deg tmetti. Ayen iyef nebya ad d-neg fell-as tamawt, mačči slid tanaggalt-a i d-yuwin yef tmettut, tinaggalin i d-iḍfren deffir n *L. Kudac*, uwint-d ula d nutenti abrid i tiyri n tmettut.

Ungal untit yettawi-d yef waṭas n yisental, gar-asen: Aslelli n tmettut d lebyi n tmettut taqbaylit, akken ad tesbed-d iman-is, ad tessehbiber yef yidles aqbayli (tutlayt d leṣwayed), l'yerba d tmagit. Maca uqbel ma ad nēddi yer tummla n yisental, ad d-nebder kra n tnaggalin yuran ama yef tmettut s wudem usrid, yef liḥala-is yef yiḥulfan, atg. Aṭas n tikta d yisentali d-yellan deg tira tunggalant tutntit taqbaylit.

Deg wayen aka i d-iteddun, nefren ad d-nexdem tafelwit-a, seg-s ad d-nemmel s wudem ubriz tinaggalin yuran almend n wakud (amek i msedfarent), d kra n yisalen yerzan ungalen-nsent.

2-2-1- Tinaggalin yuran ungalen s teqbaylit:

Tafelwit i d-iteddun temmal-d agraw n tnaggalin. Yidlisent i ttujerden deg umezruy n tira tunggalant tuntit taqbaylit tamaziyt. Tira-a tuwi-d ad tessebyen amecwar yesṣan inumak d ilqayanen di tsekla yettwarun s taqbaylit. Mmalen-d tiyri n tlawin s wudem ad yessihriwen annar ullisan s useddu n yisental yurzen yer tudert n yal ass, yef tkatut tagrawant aladya liḥala n tmettut.

Talallit n tira-a tunggalant tuntit ur telli ara war tamantilt; tlul-d deg yiwen n usatal tilawin refdent imru i tira, cwiṭ cwiṭ akken ad yuṣal d adeg n usenfali aḥaqqani ubriz. Tella-d akken ad d-tawi, aglam alqayan yef ṣṣber d useddu. S wullisen-a yettwarun, tinaggalin ney timyura s wudem amatu, mmalent-d attekki-nsent deg uẓeṭṭa d usehbiber yef tkatut taseklant tagrawant. Deg wayeni d-iteddun, neẓzel-d ismawen n tnaggalin d wayen urant.

Isem n tnagalt	Azwel n wungal	Asizreg d wadeg	Aseggas nusuffey
1-Lynda Kudac	Aḍciw n tmes	Tasekla, Tizi Wuzu	2009
2-Naṣira Cirifi	Tafsut mebla ijeḡḡigen	Rica Elsam, Tizi Wuzu	2011
3- Baya Belḥaḡ	Tiyri n tmettut	Rica Elsam, Tizi Wuzu	2013
4-Jeḡiga Anaris	Tifawtin	Anep, Lezzayer	2016
5- Lynda Kudac	Tamacahut taneggarut	Rutnahcum	2016
6-Dihya Lwiz	Gar igenni d tmurt	Frantz Fanen, Tizi Wuzu	2017
7- Kaysa Xilifi	Iḥulfan	Achab, Tizi Wuzu	2017
8-Racida Bensidhum	Lḥif d usirem	Tamagit, Tizi Wuzu	2018

9- Nawal Muci	Ggugmen yenzizen	Tira, Tizi Wuzu	2019
10- Naëima Beneazzuz	Tudert n tmara	Bussekin, Bgayet	2019
11- Dalila Keddac Cix	Aëwin	El Amel, Tizi Wuzu	2019
12- Cabha Ben Gana	Amsebrid	Imru, Tizi Wuzu	2019
13- Zulixa Twati	Tidet deg target	S, é, s, l/ Deuxieme semester/2020	2020
14-Lynda Hantur	Iseflan n tudert	Rutnah, Tizi Wuzu	2020
15- Zahra Laya	Tameddit n was	Imru, Tizi Wuzu	2020
16- Zahra Awdiya	Tizir	Achab, Tizi Wuzu	2020
17- Racida Bensidhum	Icenga n talsa	Achab, Tizi Wuzu	2020
18- Samira Husini Ben Abdlmalek	Inig	El Amel, Tizi Wuzu	2020
19- Mina Aggaz Yehyaw	Agruz yer tayri	El Amel, Tizi Wuzu	2021
20-Naëima Ben Eezuz	Taëekkazt n lejdud	Bussekin, Bgayet	2021
21- Syliya Mula	Seg tallast yer tafat	Aframed, Bgayet	2021
22- Tilyuna Su	Timegrađ yessawalen	Tira	2021
23- Zahra AwdiyaTadist	Tadist yettwaneElen	Imetidad	2023
24- Tilelli Bellal	Tezgertirga	Imetidad	2023
25- Racida Ben Sidhum	Tigusa n tissas	Imetidad	2024

2-2-2-Isental d unamek n wungal n untit aqbayli:

Ungal aqbayli untit yettbeyyin-d tugna n tmeṭṭut taqbaylit deg tmetti-is. Isental igejdanen i yettwasmeren d wid icudden yer tmeṭṭut, yer tudert-is n yal ass. D isental ad d-yesbyanen amennuy n tmeṭṭut yef yizerfan-is. Amek itennerni d umennuy-is mgal ansayen anda tameṭṭut tettwahqer, tettidir ddaw n leenaya n urgaz ur tessutur ara izerfan-is, ad terr yef yiman-is ney ad tesεu tabyest. Asemres n tutlayt n tamaziyt, deg wungal aqbayli, d allal n uslelli, anekcum n tmeṭṭut yer wannar n tira ungalan i yellan kan n yirgazen, d asurif yer sdat dabrid i uzekka.

Isental n wungal-a ttawin-d s umata ayen tettidir tmeṭṭut; zawğ n bessif d tmara, tamheqranit, atg. Iwudam deg wungal llan igejdanen, llan yinaddayen. Maca iwudam-a i merra selhawen tigawin n ungal-nni. Tamuyli d tugna n uwadem, s umata, dayen yellan deg tilawt yerna amyar u yettaglam-itenn-id amek gant lihal-nsen. D tafekka-nsent akken imeyri ad

isugen deg wallay amek imugen. Am wakken yettwali asaru deg tilizri, maca netta yeqqar ungal, am wakken i d-yenna fell-as *Salhi Mohand Akli* deg tabadut n yiwudam: « *D aferdis agejdan di tesledt n tsiwelt; am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg. Ur issefk ara ad isseedel yiwen gar uwadem akk d umdan. Awadem, ittili kan deg udris. Tudert-is, teqqen yer tin n udris, tbeddu s wawalen imezwura n tehkayt, tkeffu s taggara n tyuri n tehkayt* » [...] »¹. Yesgza-d d akken awadem d wul n wungal, d netta iselhayen inedruyen, awadem yur-s icudden iferdisen nniḍen n wungal. Ama d asaḍ ama d yiwudam inadayen yal yiwen tamlilt deg tigawin n wungal.

2-2-3-Iwudam igejdanen deg wungal untit:

Mi ara d-nemmeslay yef yiwudam untiyen i d-snulfant tnaggalin tiqbayliyin, ad d-naf atas deg-sent, yerna mgaraden ama di leṣmer, di temṣict, di twacult. Aglam n yiwudam-akken ad d-ilin d allalen i ubeddel n tugna n tmeṭṭut taqbaylit. Iwudam-a ur qqimen ara kan d tayemmat yessusmen, ney taqcict izwḡen mezziyet. Tinaggalin-a smersent iwudam swayes ad sebynent tudert n tmeṭṭut ama yef tini d-yufan iman-is mazal tettidir di leṣwayed d yilugan imensayen. Iwudam-a untiyen llan-d akken ad d-senfalin yef usuter n yizerfan-nsent, smektayent tikiwin-nsen, lebyi-nsent d tnekra-nsent.

Tira tuntitant tefka-d atas n usemres n yiwudam n tmeṭṭut, yettqadaren isudaf inmettiyen tilemziyin, yeyran ffyent, snent amek ad ilint, seant azal deg tmetti, i yugin zwaḡ yettwahersen. Tiyemmatin yesṣan tabyes tyettharaben yef yessi-tsent mgal lbaṭel n twacult d tmetti.

Deg wungal untit aqbayli iwudam-nni imaynuten sdukklen-d imennuyen n wass-a n tmeṭṭut. Amennuy yef yidles amaziḡ d unadi yef tlelli akken adawdent yer usegmi, ad rzent azaglu d sdukkel n wansay; ttakent-d tabyest i tmeṭṭut taqbaylit. Meḥquren war izerfan, teččur d yiyeblan, tettidir deg tmeḥyaft, war azal deg tmetti-is. Iwudam-a untiyen tnadin yef tudert yelhan.

- Tira n ungal s tenfalit taqbaylit tuy abrid n unerni ayen ad d-yettbinindeg yisental yemgaraden, anda i tikkelt tamezwarut deg tira tanggalant, tmeṭṭut ad tili d yiwudam igejdanen. Nuwi-d kra n imedyaten n yisental i d-yellan deg wungal untit aqbayli, d iwudam d tugna n tmeṭṭut taqbaylit deg-sen:

- *Lynda Kudac*, « *Aecciwi n tmes* » d « *Tamacahut taneggarut* », *Zehra Laya* « *Tameddit n wass* »: Tinaggalin smektayent-d s umezruy n tmeṭṭut taqbaylit i yesṣan tabyest; ullint yer

¹ Salhi, Mohand Akli, *Asegzawal amezzyan n tsekla petit dictionnaire de littérature édition*, L'odyessee, 2017, p. 38

udrar; sebrent i wuzzu n tassa yef tlellin tmurt n Lezzayer. Tinaggalin rrant tajmilt i tmettut tagrawlit. Anecta ad-tt-yeğgen ad tesɛu azayer ameqqran, s uttekki-nsent deg tegrawla-a. Akken ad d-taru isem-is deg umezruy.

- *Cabha Ben Gana «Amsebrid»*; *Samira Hesini Ben Abdlmalek «Inig»* d *Racida Bensidhum*, gelment-d azayes n uteeddi yef tmettut, d wamek tuweɛr tameddurt n tmettut, iwumi yeɗra wencta d leɛr ad d-tt -yiɛdefren yaas akken mačči d leby-is. Dayen ungal n «*Aecciw n tmes*» asirem n Faɗma i yeggan akk ayen i tessaram deg yelli-s *Wezna*, ulac acu ur texdim akken ad teɗfar abrid n tmussni. Gas ulama teyra ur temniɛ ara seg uteeddi fell-as, tettaga-d ad tenni, tettidir deg tsusmi i lebda, acku ad tt-yetbaɛ wawal, alma temmut.

- *Lynda Kudac*, «*Tamacahut taneggarut*» tuwi-d isental am Zwağ n bessif, d tmara d berru, tayri, tameɗuqranit n teqciɛt imawlan i yesstixiren, yessi-tsen seg uyarebaz. Am *Cabha* d amezwarut deg uyerbaz, acu yemma-s tesuffey-itt-d akken ad teqdec deg uxxam.

- *Nawal Maɛuci* deg wungal «*Gugmen yinzizen*», tuwi-d yef usentel n tayri, ayen ad d-yesbyanen udem atrar n tmetti. Taqciɛt i kecmen yer tesdawit. Ula d *Kaysa Xalifideg* wungal «*Ihulfan*», temslay-d yef tayri d teiqert, tameɗyaft n yimawlan gar dderya-nsen.

- *Racida Bensidhum* «*Lhif d usirem*», Tamila tagujilt ibedden iman-is, teyra tayri n *Muhand* i yessɛeddan, iyi-s ussan, teuhed tayri acu tufa win ara tthemmel maca tirga ffyent-as mxalfa. Yetɛedda mmi-s ɛemti-s *Faysel* fell-as. Ayen akk i d-as-yeɗran ur tefcil ara, tkemmel almad. Truɥ yer Kanada, mi temmut ɛemti-s yuwi-tt *Faysel*.

- *Dalila Keddac Chix* «*Aɛwin*» tuwi-d yef yisental n tawacult, d tesret, tameɗtut i iherzen axxam-is. Llan atas n yisental yef id- meslayent fell-asent tnaggalin: lyurba, tigujelt, isental yeqqnen yer tilawt ayen yeɗran di tmurt n Lezzayer.

- *Samira Hesini Ben Abdlmalek «Inig»* asentel agejdan yef yilmezyen i yettruhen deg tefluket n lmut; lɛaraga; atg.

Isental-a kra n yimedyaten i d- nugem seg wungalen iy urant tnagglatin, yis-sen rɛant asalu segmitekcem tira yer wannar.¹

3-Aɗru untitan:

Aɗru untitan yettban-d s wudem ussan yessawel iwakken ad d-yiliumtawi, deg yizerfann umdan am urgaz am tmettut, ad yekkes amgired yellan deg tuzuft. Acu kan amezruy n tlawin d amezruy n tsusmi ur tɛɛi ara azref, d tin yellan ddaw n yirgazen. Ayen i d-

¹ Hamoumi, Zina, *Tasiwelt deg ufares ungalan unti aqbayli ungaln L. Koudache Tmacahaut taneggarut, d wungal n N. MaouchiGugmen yinzizen*, Akatay n duktura, Université Akli Mohand Oulhadj Bouira, 2021/2022, p. 110.112.

yessebyanen amek it-tettwahqar tmeṭṭut umezruy deg wullisen imeqqranen. Wigi d wid yettwarun syur yimyurai malayen akken ad sɛddi n tikta-nsen. Amezruy asusam, tameṭṭut amezruy-is ur d- iban ara, mačči am win n urgaz, iban-d.

Deg usatal untitan, tabdert-a, tuwi-d akken ad d-tessaki ayen yettwattun, ad terr tayect i tmeṭṭut almend n tira, anadi d uferriy. Annect-a yegla-d s unnar n ufaris aseklan untit, aladya deg tira tunggalant taqbaylit, anda tinaggalin ahat ttalsent-d tidyanin i d-asent-yedran, ney tid iwumi slant akken ad rzent lhiḍ n tsusmi; akken ad sɛdlent timsal ad slalent amwati deg wallus amazday.

Timetti tababat d tin ibedden yef ufares s tlawin, akken tenna tnagmayt *Delphy Christine* :« (*Le patriarcat*) d anagraw d asagel (subordination) n tlawin syur yirgazen deg tmetti timguryin, anagraw-a d tayayemt tadamsant, tayayemt-a d afares ayelwan »¹. Tebya ad d-tini amek tameṭṭut tettabaɛ argaz deg tmetti ababat, adeg wanu n tsusmi, ulac tayect-nent yemḍel, ddaw udabu n urgaz.

- Akken tameṭṭut ad d-tawi izerfan-is ilaq ad texdem tagrawla mgal timetti n ubabat. Gef waya tenna-d *Delphy Christine*: «*Tagrawla n wunitan d amennuy anda ilaq tilawin ad aɣzent timetti n ubabat*»².

Tanagmayt-a tebya ad tessebyen amussu-a d amennuy mgal tiskermin n tmetti, argaz yegger-d iman-is ula deg umahil n tmeṭṭut, d tukksa n yiswiren gar tmeṭṭut d urgaz.

Ihi amussu iban-d s wudem ubriz, deg tsuta tis 19 anida tilawin beddent ad sutrent izerfan-nsent; tasuter-a, tusa-d yef waṭas n takkayin, aḍar-is yettuḡal yer lqern wis 19 d yizbuyen i d-yekkren d tallit n tafat, deg tallit-nni anda i d-banent, tikta timaynutin ad sutren izerfa-nsent deg Lurup d Marikan. Iswi-is d asutern yizerfan n tmeṭṭut sumata.

Ayerbaz-a ney amussu aseklan, yettwasenfali-d s: « *tagrawt ney d yiwet n tdukkli n yimukan d tektiwin tisertiyyin, tifelsafiyyin yesddukklen yiwen n yiswi, d asenfali, asnerni d assiweḍ n tagnit tasertant, tadamsant, tadelasant, tanmettit d teydemt gar tmeṭṭut d urgaz* ».³

Amussu asertani d-yetthettimen amtawa gar yirgazen d tlawin, deg tudert d tmetti. Deg unamek-is ameqqran, tafemmunit“féminisme” tesa taggruma n tyawsiwin i d-yessekanen, lemgirda yella gar urgaz d tmeṭṭut.

Isem-a “tafiminit/ le féminisme” yesseqdec-it *Dumas Alexander*, i tikkelt tamezwarut deg useggas 1872, s unamek n useḡqer n wuntiten, deg udlis *La Dame aux camellias*. I d-

¹ Delphy, Christine, *L'Ennemi principal*, tome : Économie politique du patriarcat, Éditions Syllepse, 2013, p.7 « patriarcat est le système de subordination des femmes aux hommes dans les sociétés industrielles Contemporaines ; 2) ce système a une base économique ; 3) cette base est le mode de production domestique »

² Ibid, p.194 « lutte révolutionnaire signifiait lutten vue de détruire complètement et absolument le patriarcat. »

³ <https://www.oxfamfrance.org>

yusan mgal tameɛttut. Sin akkin tesseqdec-it tiklet nniɛen, *Auclert Hubertine* deg useggas 1882, d tameynast tafransist, tamezwarut ad d-yesbedden iman-is, tefkan-as anamek, atrar n unmenuy yef yizerfan n tmeɛttut. Amussu ay yesean iswi n ubeddel anmettit, asertan d adamsan, ixedmen lxilaf gar yigensasen (tsuta).

Llant tmeynasin nniɛen i d-yuwin yef umgired deg tuzzuft gar urgaz d tmeɛttut. Amgired yettwaxelq-d d umdan, yessefk ad d-yili uqbal-is almend n ugama n yal tawsit n umdan. Talsawit tettili-d s useddu n yimezli gar urgaz d tmeɛtti-is teydemt.

D acu kan tikiwin n uslelli n tmeɛttut seant izuran, seg tallit n Tafat. Iswi agejdan n tmuyli tamezwarut n tmeɛttut, i d-yebdan deg tlemmast n lqern wis 19, akken irgazen d tlawin ad uyalent mtawan deg yisudaf: azref n leqraya, azref n uxeddim, azref n uɗfar n wayla-nsent, atg. Tamuyli tis snat n umussu untitan i d-yellan deg taggara n yiseggasen n 1960. Seg umgired-a, i tessaweɗ telsawitte snulfan-d atas n yisental isuturen azref n tmeɛttut yef tfekka-s.

Sin akkin yenulfa-d: « *umussu untit amaynut* »¹ i d-yeffyen deg taggara n yiseggasen n 1960 deg utaram s wudem atrar d ilelli, ur yettwaqqen ara deg yiwen n wadeg, yugi deg tazwara-s, ad as-fken isemur yesei ara tilisa. Deg useggas 1970 yeqbel umussu ad tili tilelliti tmeɛttut deg tikta, d tigawt. Ad d-naf deg waya deg wawal i d-tenna *De Bouvoir Simone* : « *Ur d-nlul ara d tameɛttut, nuyal-itt. Ur yelli lmektub abiyoloji, apsikuluji ney adamsan ay d-yesbedden aɗris ay d-ttawint tlawin timdanin deg tmetti; D tayerma akk i d-yesnulfuyen afaris-agi alemmas gar urgazd tmeɛttut i wumi nessawal tameɛttut* »². Deg wawal n temyarut-a, tameɛttut amzun tlul-d am nettat am urgaz, xas ulama yella-d umgired deg tuzzuft, maca Rebbi yesseɛdel gar-asen. Tikti n *De Bouvoir, Simone* akken ad tbeddel tmuyli n temɥuqranit yer tmeɛttut. Yerna ula d nettat, yessefk ad tebedd yef yiman-is. Tlul-d deg s tuzzuft-a, macca ayen yeenan izerfan-is akked d tudert-a, ad mtawin d wid n uragz.

Assay yellan gar wuntitan d tsekla, icudd seg zik, yerna yesaazal. Tasekla tella-d d annar n umennuy, n usmekti n uzrefn tmeɛttut, deg useqdec n tsekla d allal i uslelli. Tefka-d afudi i tlawin d usekcem n tmuyliwin timaynutin n tudert tamaynut d tiktan ubebbedel. Asutern tdukli gar tlawin d ubeddel n tugna n tmeɛttut deg yiɗrisen iseklanen d wazal n tira

¹ Le préfixe « néo » accolé à « féminisme » est utilisé ici pour parler de cette seconde phase du féminisme qui fait son apparition au milieu des années 1960 aux Etats-Unis, et quelques années plus tard ailleurs en Occident. Quant à la première phase, elle s'échelonne, grosso modo, sur un siècle, qui se terminerait avec le début des années 1960. Cité par, Toupin, Louise, *Les courants de pensée féministe*, P H D en science politique Institut de recherches et d'études féministes Une collection développée en collaboration avec la Bibliothèque Paul-Émile-Boulet de l'Université du Québec à Chicoutimi, 1998, p.6.

² De Bouvoir Simone, *Le Deuxième Sexe*, II, Éditions Gallimard (coll. Folio Essais), 1986, p. 13. « On ne naît pas femme : on le devient. Aucun destin biologique, psychique ou économique ne détermine la figure que revêt la femme humaine dans la société ; c'est l'ensemble de la civilisation qui élabore ce produit intermédiaire entre le mâle et le castrat qu'on qualifie de féminin ».

tuntitant akken ad arunt amezruy-nsent. Ad idirent ula d nutenti tudert yelhan d tmuyliwin-nsent.

3-1- Tignatin timeqqranin n uđru untitan:

Untitan d yiwen n uđru aseklan d alqayan di tmetti talsawit. Yettnađah akken ad d-yemmel belli tamettut tlul-d ula d nettat am urgaz: akken ad tedder di tilawt. Maca, ađru yuy adeg deg umađal s tekta-s tilqayanin. Yessawed yenta, yessuli-d kra n yiymbazen. Akken i d-tenna: *Firestone Shulamith* tettwali: «*Ađru untitan yesa krađ n yiymbazen deg Unayen Yeduklen (USA) deg useggas n 1970*»¹. Tanagmayt tebđa ad d-tinni belli yur-s ađru untitan irešša yef zik lhaldi krađ n yiymbazen, yal yiwen deg-sent yef wacu yettnay? Gef wacu i yebna? Amek i d-illul?

Ad d-nebder kra n yiymbazen yeean untitan:

3-1- 1- Untitan urđim:

Untitan urđim d yiwen n uyerbaz untitan yessutur tamsawit tazerfant d tsertit gar tmettut d urgaz deg ukatar n tesdawiyn iyellan. Yella s yisem-nniđen taduklit tilellit, yur *Toupin, Louise*: «*untitan urđim tagada, qqaren-as dayen tasemmeskel ney (untiten n yizerfan n tagada). Yetteki yer tnekra tafnansist, s tfelsafit t n urđim, s ubrid adamsan. Tillelit d tagada ad tili d amunnuy-is amezwaru*»². Amennuy yef umssawi n yizerfan-nsent d yirgazen ad yawi amur ameqqran. Deg tugna deg tmettiyin gar yiswan untitan igejdanen:

- Ad seunt tazmert ad defrent abrid n tmussni akken ad d-sbeddent iman-nsent,
- Asemres n tlawin deg tgemmi tinmettiyin,
- Asekcem n yizerfan s tdukli (ayerbaz, axeddim atg).
- Abeddel n lqanun win ihqren tamettut, s usemres n tlawin deg tgemmi tinmettiyin.

3-1-2-Untitan ađaran:

Untitan ađaran wagi dayen d yiwen n yinaw nniđen i d-yebanen deg useggas 1960. Fur-s tamentilt tamezwarut n temhuqranit n tmettut di tmetti n ubabat. Ilaq ad yili ubeddil s lessas gar tewsatın. Inaw-a yettwakkes-d seg umagrad n *Toupin, Louise*: Ayerbaz-a iban-d deg useggas 1960, ur yeqbil ara tiktiwin n yimarkisiyen, d umussu uzrim akken i t-id yebder,

¹ Firestone, Shulamith. La dialectique du sexe. Le dossier de la Révolution féministe. Paris Stock, 1972, p. 48. Cite, Ibid. Toupin, Louise, p. 8. « Qu'il y a selon elle y a trois courants féministes aux Etats-Unis en 1970 ».

² Ibid. Toupin, Louise, p. 11 « Le féminisme libéral égalitaire (appelé aussi « réformiste », ou féminisme des droits égaux), est en filiation directe avec l'esprit de la Révolution française : avec sa philosophie, le libéralisme, et avec son incarnation économique, le capitalisme. Liberté (individuelle) et égalité seront deux de ses principaux axes de lutte »

Toupin, Louise d eg wawal-is: « aẓaran deg unamek-is ameqqran, d abrid amaynut n tmuyli yef wassay gar yirgazen d tilawin. Assay yimgaraden yef win yellan yer umussu urẓim, amarksist. D tin ad yilin d tilellit ama deg uswir n tikta ama deg uswir n tigawt »¹. Yesca iswi ad yessemsawi kra n lexsas i yellan deg uyerbaz amerksist d urẓim, s usmekti. Aḥareb yef uslelli n tmeṭṭut amek ad d-tawi izerfan-is.

3-1-2-Untitan marksist:

Untitan marksist d yiwen n yinnaw untitan. Yennulfa-d deg yiseggasen 1970 di tmurt n utaram, iswi n yinnaw-a untitan d aḥareb yef tfekka n tlawin d twuriwin tinmettiyin. Imareksiyen qqaren-d belli tamḥeqranit n tmeṭṭut tusa-d seg wansayen n tmetti d lexsas n tdamsa. Inaw-a n wuntitan yessawal i wakken ad yili ubeddel n unagraw, yessawal akken ad yili umtawa gar tlawin d yirgazen. Tamḥeqranit n tmeṭṭut deg tmetti teqqen yer « *capitalism* » mi yella ubeddel deg udabu i nebden deg tmetti dayen ad yawin abeddel i liḥala n tmeṭṭut.

- Llan dayen iyerbazen nniḍen am: adelsan, amasyan, tawennaḍt, atg.
- Ayerbaz adelsan ẓas si zik llant tlawin ttekkent deg wannar n adelsan, acu akken ad ttawed yer wadeg i yettef ugaz yeweer sebba n wazzuf-is.
- Ayerbaz amasyan, icudd yer tesreḍt, yeggar leḥers yef tlawin yettcuḍdu tilelli-is.
- Ayerbaz amennaḍ untittan ttarant ayen akk ay ḍerrun deg-s yesca assay d yirgazen acu tamurt- nsen xeddmn tamurt s leḥares bella leḥsab.
- Acu ẓas llan atas n yiwerbazen, yal yiwen deg-sen yef wacu yebna, deg wacu i yessizwir. Acu yal yiwen deg-sen taluft tamezwarut-is d tukksa n temḥuqranit n tmeṭṭut, d amtawa gar tmeṭṭut d urgaz deg yizerfan.

3-2-Tulmisin n wuntitan:

Untitan d aḍru aseklan i d-yellan s lebyi n tlawin ad beddlent yef liḥala n tudert i weeren i usentel i d-yezzin seg yal tama. Ad d-nebder kra gar tulmisin-is:

- Asuter n umsawi d umwati gar tuzzft: aragaz d tmeṭṭut: untitan yettnadin amek ad yekkes meḥyaf gar yirgazen d tlawin deg yal taẓult: taydemt d yizerfan, axeddim, asedwel, almud, adeg iwatan deg tsertit, atg.
- Ad tili truẓi n wassayen n temḥuqranit: tasekkiwt tanbabat tekkak izerfan ilqayanen iurgazkan.

¹ Ibid, Toupin, Louise, p. 21. « Radical » signifiait surtout qu'on allait assister à une toute nouvelle façon de penser les rapports hommes-femmes, étrangère aux explications libérale ou marxiste, et se présentant comme autonome », et sur le plan de la pensée, et sur le plan de l'action »

- Tikci n wawal i tmeṭṭut: tameṭṭut ula d nettat tessa tirit yelhan di yal tayult, maca tettnay acku ur as-ttaran ara azala ladya di tayulin n tussna, xas ma yella wayen texdem yelha, yettwakkes-as, yettuyal d azref yef yisem n urgaz.
- Tukksa n lbaṭel yezdan tameṭṭut d temḥuqranit: tiyita, tukksa n lwert.
- Amsawi gar yizerfan n tuzzuft n umdan, ama deg uxeddim, tasertit, deg yak tayulin.
- Tadukli gar tlawin tameṭṭut tayed, akken ad mḥamint ad mɛawanent yef yizerfan-nsent, yef temḥeqranit.
- Ad kksen lbaṭel d meḥyaf yef tmeṭṭut.
- Asuter yer ulmud, ad tesse azref yer ulmud.
- Untiten d amussu anmetti, asertan, ussan, yesean iswi n usnerni n tegin n tmeṭṭut, d umḥaddi yef yizerfan-is. Tiskanin-is tigejdanin llant deg-sent:
- Tagda gar urgaz d tmeṭṭut deg yal annar (asertan, adamsan, amettan atg)
- Asuter n yizerfan n tdukli; (tifranin, lwert, azarug n tfekka).
- Tilelli n tmeṭṭut seg yal leqyud, akken ad tezmer ad tawed yer lebyi-is.
- Abeddel n lebni n tmetti. Akkenad d-tessuffey ilugan atraren, ad tbeddel leewayed d wazalen imensayen.
- Asemmes yef yizerfan n tmeṭṭut am: axeddim, almad, Amennuy mgal (zzwağ s lḥers, ateeddi).
- Asebded n tdukli n tlawin.

Amussu untitan yessawwed akken ad ibeddel tugna n tlawin deg wannaren yemgaraden. Tessawed akken ad tbeddel leewayed timensayin, tuy abrid nunerni.

4- Ungal aqbayli untit d « tanfalit tuntitant »:

Azal n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit, llant snat n tmuyliwin. Deg tallit tamensayt, timetti tababat tameṭṭut adeg-is, deg uxxam (leqdict, dderya, axedim, atg) ur tesse ara awal la deg twacult la deg tmetti. Tettidir deg tugdi, d lḥif, d temḥuqranit, anecta yeswaɛer-as abrid akken ad tbeddel, iman-is acu s tezmert d usirem teffey tallit tatrart. Anda i tebda amennuy tessemres imru-is tenğğar abrid-is deg tsekla akken ad taru ungal i yuyalen d allali usenfali yef yihulfan n tmeṭṭut deg wanar aseklan deg tmetti tatrart.

Taggrayt:

Deg taggara n yixef-a, nemmel-d adeg n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit almind n ugbur n wungal. Ungal sumata, yuwi-d ad d-yemmel amgired yellan gar tudert n tmeṭṭut deg tallit

tamensayt d tatrart. Inuda ad d-yesseghi amek tezmer ahat, ad tessawed tmettut ad tbeddel tudert-is seg temhuqranit yer tlelli d ustaeref n yizerfan-is. Amecwar i d-uwin yiwudam untiyen daxeel n wungal, yemmal-d amek tessawed ttaggalt ad tawi xersum kra n yizerfan yeenan tmettut taqbaylit : ad tessenghes kra seg kra n temhuqqranit d ddel i terfed yef tegzi n tudert-is. Annect-a yuwi-d ad tlal tegnit n taywalt d taseklant, ideg iwudam-a untiyen ad d-senfalin yef yihulfan-is. Tagnit-a tettwajerred deg usatal iwumi qqaren « *Aḍru untitan* » d talalit n umussu untitan i d- yuwin azal i tmettut n umaḍal sumata, laḍya i tmettut taqbaylit.

Ungal iban-d abrid i ttaggalt, akken ad tefk tugna tuydimt yef wamek tettidir tmettut taqbaylit. Tmettut di tidet, yessefk ad tettuneḥsab d lemri n wayen yellan, yessawed ad yekkes lqid fell-as. Gef akken i d-tenna, Cixous Hélène: « *Aru-d belli yiwen ur yezmir ad k-yehbes, ad k-yehbes : la amdan la aeeqli, la tmacint takapitalist ney ixxamen.* »¹.

Tira d allal ad yerren tmettut, tesca azal ad tt-yeskecmen deg wunnar n tsekla yuran, i yellan yakan yettwahsab d annar n urgaz.

Deg wungal yella-d usemres n wawalen imaynuten i yirettalen. Nulfan-d awalen imaynuten n tmaziyt, yesnarna amawal n tutalyt n tmaziyt, s wawalen imaynuten asnulfu n tizrigin s tuget d uguren yellan uqbel yenqes tura, lehres yef tutlayt am zik, aya akk d agerruj i umezruy n tsekla.

Yella-d yiwen yinzi s taqbaylit, yeqqar-d: « *Ger aḍar ad d-yenḡḡer ubrid* », acu kan abrid-a d win iwaeren yeččur d uguren d leetab. Tmettut taqbaylit ur tessawed ara kan akka ad taru ungal. Maca aya yessuter deg-s tabyest d talqayant akken ad d-tessawed tayuct-is d yizen-is. Nezmer ad d-nini belli di tallit tatrart, tmettut, tuyal d azamul n ubeddil s yimru-is. Wagi tessemres-it akken ad tessuter izerfan-is. S wakka tuy tmettut tamyarut adeg ameqqran deg tsekla. Abiddel i d-ttawint tlawin s tikti-nsent, igellu-d s yibiddlen ula deg tmetti.

Ungal yella-d d allal iwatan akken ad d-tefk tamuyli-s ad d- tessebyen tizemmar-is, i ubeddel n wadeg-is.

Acu ulac am tmettut i d-yettawin yef tmettut , s tira n ttaggalin, sbeynent-d belli tudert n tmettut taqbaylit d wayen ieddad fell-as tettḥusu yes-s ugar n urgaz, ad tili d amedya ad tay abrid n unerni, ad tezwi yef yiman-is ussan n temhuqranit, d lebaṭel i yellan fell-as, d yilugan n tmetti i d tt-yezṛan. Akken i iteṭṭel deg unekcum yer wannar n tsekla taqbaylit, ula d tmettut teṭṭel ad taru ungal, acu yella yiwen deg-sen, yuwi-d abrid yer tlelli d unerni.

¹ Cixous, Hélène, *Le Rire de la Méduse*, L'Arc, Paris, n°61, 1975, p. 40. « Écris que nul ne te retienne t arrête : ni homme, ni imbécile machine capitaliste ou les maisons. », <https://fr.scribd.com/document/807480717/Le-rire-de-la-Me-duse.26/05/2025.17:53>.

Igemmaḍ iyer nessawed, deg uḥric-a, mmalen-d belli tamettut yeddren di tallit n zik d tin n tura mačči d yiwet n tudert, mačči d yiwen n usirem dayen mačči d yiwet n tekti d tmuyli. Aṭas n yibiddlen s wayes i d-tegla. Tamettut tga isey s wayes i d-teslelli-d iman-s. Tbedd-d s umennuy n ulmud d tira, aḥal aya di yiseggasen mi tella tessewjad-d i waya. Xas ulama abrid iḍul maca, tessawaḍ yer lebḃi-is cwiṭ, cwiṭ. Tura, yebda yettbini-d umtawa gar-as d urgaz. Di tallit-a tamaynut tamettut ur d-tegri ara di tmuyli -nni belli d tin ad yettyimin kan deg uxxam. Tuḃal tesḃa awal-is deg temtti, nettaf-itt, deg yal tayult; tenqes fell-as temḥuqranit -nni. Maca, amennuy n tmetttut mazal yettkemmil deg wannar aseklan s tira n wungalen, imi yal tallit ad d-nulfunt temyura timaynutin; yerna ttekkint di yal tayult tussnant d uttekki deg warazen iseklanan.

Ixef II :

Untitan deg wungal untit

« *Gar yigenni d tmurt* » n *D. Lwiz*

Tazwert:

Tira tunggalant taqbaylit amecwar-is d amesbayur. Banen-d atas n yinaggalen d tnaggalin, aladya di talliyin-a tineggura. Nefren deg tezrawt-a, ad d-nemmel azalen untitanen deg wungal untit. Afran-a yella-d yef wungal «*Gar yigenni d tmurt* » n D. Lwiz.

Anadi-a yuwi-d ad yili s wudem n uyanib amaynut. Yella-d deg-s usemres n tebratin i usiweḍ n yisalen. Deg wullis-a, llan atas n yiwudam untiyen. Isental iyef i d-yuwi wungal-a tuqten, yerna mgaraden. Isental-a uwin-d yef waṭas n temsal, icudden s telqayt yer tmeṭṭut: ccwal deg uxxam, zwaḡ n lḥeṣ, isental-a sean azal d alqayan. Llan wid icudden yer yidles, tamagit d wuguren inmettiyen. Tanaggalt tesemres isental yeenan tameṭṭut taqbaylit. Tettawit-id, s umata, s tutlayt fessus, tebya ad tawweḍ i yal yiwen. Tanaggalt, tettawi, tettara gar talliyin tga gar-asen assay iwatan. Tigi kra kan n tmuyliwin i d-nebder, d tid iyer ad d-nuṣal yur-sent ticki ad d-nemlal d yisatalen iwatan yal takti.

Akken ad nessawed ad d-nemmel timuyliwin n tnaggalt yef temsal timentiyin, yurzen yer wuḍru untitan, ad d-nezzi fell-asent s uḍfar n yiwudam untiten. Asegzi-a ad t-nebnu yef kra n yisteqsiyen-a:

Acu-ten yiwudam-a, amek i d- banen? Amek i tbeddil tawuri-nse yef teyzi n wungal, d yisental i d-yellan deg wullis-a?

Ungal untit n tmeṭṭut taqbaylit yesea azal d ameqqran deg tmetti taqbaylit. Acku yuwi-d isental icudden yer lihala n tmeṭṭut, ansayen d wuguren n tmeṭṭut.

Ungal yesea tamllit deg usebyen n temtti taqbylit, d aferdis n ushulfu, yettawi-d yef temsal icudden yer tmeṭṭut, ttalsen-d tudert-is dixel n tmetti, yettak-as afud akken ad suter izerfan-is, d allal akmam, i usebyen, n tmeḥyaft i tettidir. Akken d beddlent tmuyliwin n tmetti.

1- Tamllit n tmeṭṭut deg wungal aqbayli:

Tasekla taqbaylit, ama ungal amalay ney d untiyen, tettak-d timuyliwin yemgaraden yef lihala n tmeṭṭut. Ama deg wayen yeenan iwudam d yisental.

Tazrawt-a ad nsebyen amgired yellan gar tira n wungal, s amalay amek i tella tugna n tmeṭṭut deg-s? d yisental i d-yuwi fell-as.

1-1-Iwudam untiyen deg wungal « *Gar yigenni d tmurt* »:

Uqbel ad d-nezel iwudam n tlawin i yellan deg wungal (igejdanen wahd-sen, inaddayen wahed-sen), yal wa s yisem-is, kra n tulmisin-is tigejdanin d tigawt-is, akken ad yessawed

yimeyri ad yegzu taḥkayt. Deg tazwara ad nawi kra n yimediyaten n yiwudam untitan deg wungal amalay.

1-1-2-Iwudam untiyen deg wungal amalay:

Tugna n tmeṭṭut taqbaylit deg wungal amalay, d asentel yettwassen s tgemmiwin yemgaraden s waṭas. Asgenses n tmeṭṭut taqbaylit, deg wungalen imalayen.

Yettawi-d lḥir izedyēn tameṭṭut taqbaylit, d wansayen yurzen tameṭṭut, deg yiwen wadeg. Adeg-is deg uxxam, tamliit-is, d aḥareb yef wazalen n lejdud, d uḥraz n uxxam-is, yeskan-d tameḥyaft i tettidir teqciṭ seg wasmi ad lal, Rran aqcic yesṣa azal. D ilelli ad yexdem ayen yebya, ma d nettat tettwarked, tteasan-tt deg yal tama. Telha kan i lecyal n uxxam, d berra; alqaḍ azemmur, tibḥiret, tala, atg.

Nuwi-d d amedya yef tira n urgaz, «*I d d wass*» n Σ *Mezdad*, yesqerdec aggenses n tmeṭṭut s uwadem n *Malḥa*, i yellan d awadem alemmas.

Wullis «*I d d wass*» yuwi-d yef tmeddurt n tmeṭṭut di tmurt n leqbayel, liḥala n tmeṭṭut taqbaylit, laḍya s wudem n *Malḥa*, deg yiwen n uswir ansay, ttwasemmant tyawsiwin n tmetti gar tmudemt tamaynut d tgemmi:

- *Malḥa*, d azamul d udem n tmeṭṭut taqbaylit tamensayt. Yetṭfen akk tiybula, d tayemmat, d taḡḡalt, d taxeddamt, d tasusamt. Yettawi-d yef lḥif i deg tettidir imi texṣer argaz-is d warraw-is, tameṭṭut ijehden, iqublen lḥif.

MD: *Malḥa* d yiwen uwadem d agejdan deg wullis «*I d d wass*» yura Σ . *Mezdad*. Anaggal isles-as aṭas n tulmisin yurzen yer tuzzuft-is, dayen yer tudert-is di twacult anda i tt-id-yeglem d taḡḡalt, d tin yelhan kan s lecyal n uxxam. Awadem-a yedla-t s tulumist n tsusmi. Amzun yebya ad d-yini belli tameṭṭut, ur tessei ara awal di twacult-is. Xas ulama d tayemmat i tella. *Malḥa* d awadem agejdan, d taḡḡalt i tella. Dagi, anaggal yeqqar-d belli awadem-a ur yesei ara tazmert, si yal tama: *Malḥa* ur tessei cci, ur tessei azayer iwatan, la di twacult-is, ula di tmetti ideg tettidir.

- Llan dayen i wudam n tlawin yettwaḥbsen deg yiwet n twuri n uxxam, tettwaḥseb d aeggal n uxxam, lecyal n uxxam d berra n uxxam, yerna ur seint ara awal deg waṭas n temsal tettwaḥrem s tmetti, d twacult. Zwaḡ n lḥers d aḥric ameqqran, n tmeṭṭut maca d asekrif, laḍya i tmeṭṭut tamezyant. (Tisliṭ) Awadem n tmeṭṭut d ameqqran, tayemmat (tamyart) teḥkkem deg tlawin deg uxxam, nneqma n temyart.

- Ungal «*Askuti*» i yura *S.Saedi*. Deg wungal-a, yesbeyyen-d azal n tmeṭṭut taqbaylit amek tesber? Ayen i tessedda deg tefsut n yimaziyen.

Amedya; deg wungal-a awadem agejdan, d *Malha*, yesean tabyest, tettidir deg Fransa, ur terri ara azal i leewayed n tmurt, mi tella deg yinig, mi tuyal yer tmurt, temlal *Mezyan*. Texdem assay yid-s, anecta d leib deg tmetti taqbaylit tamensayt, mi tesla s temsbaniyin n yibrir aseggas n 80. Tuyal-d yer tama n yiqbayliyen, tekka yer tama win yettnayen yef tmagit, tbedd mgal lbatel i tettidir tmettut taqbaylit, ieedda fell-as lbatel seg ufus n udabu, tesmnee *Mezyan d Faruq*.

- Dagi nuwi-d sin n yimedyaten n yiwudam untit, deg wungal amalay «*Id d wass*» n *Σ. Mezdad*, d « *Askuti* » n *S.Saedi*. Yal yiwen deg-sen, yuwi-d yef tmettut deg snat n talliyin, yemgaraden, amek i tettidir tmettut di timetti taqbaylit.

1-1-3-Iwudam untiyen deg wungal untit:

Llan atas n yiwudam untiyen i d-sugnent tnagglatin deg wungal-nsent ad d-nebder kra n yimedyaten:

- Zwağ n lħers deg wungal n *Lynda Kudac* « *Aecciw n tmes* », awadem n *Wezna* ur teqbil ara zwağ n lħers ula d yemma-s ur teqbil ara mi tt-yefka eemmi-s ad tezweğ.

- « *Tamacahut taneggarut* », *Ġamila* ssuffyen-tt-id imawlan-is seg leqraya, akken ad tezweğ bella lebyi-s.

- Iwudam n tmettut i yesean atas tabyest, d lħir, seant tazemmert akken ad beddlent tudert - nsent, ad awint lħeqq-nsent, d uslelli. Ttakent tayect i tmettut taqbaylit, isental icudden yer liħala n tmettut, ansayen d wuguren n tatrart, sbeynen-d tilawt s wudem atrar aslelli n tmettut d tin ad yekkren mgal tamħeqranit Md: *L. Kudac* « *Aecciw n tmes* », *Fađma* tesker-d yelli-s yas akken tella d tağğalt, laž d temħuqranit, tessawed trebba yelli-s, teslem-d-itt.

- Tilawin n tallit-a tamaynut, d tid yeyran fahment, seant tayect-nsent, d ayen i d-yesskanen amek i ttnadint yef tlelli-nsent, ladiya deg tsekla n wass-a, tadukli n tmettut deg wuguren inmettiyen, izerfan n leqraya d uxeddim, amennuy mgal tawacult d tmuyliwin tiqburin. Md: *R. Bensidhum* « *Lħif d usirem* » awadem n *Tamilla* ayen akk i d as-yedran ur tuyis ara telmed teffey seg tmurt. S leqraya-s.

- Tamuyli n tmettut yef tudert n yal ass. Am lxilaf gar tmettut d urgaz deg tmetti. Md: ungal n *Z. Awedya*, azwel-is « *Tiziri* ».

- Asbeyyen azal n tmettut deg ubeddel n umezruy, asehbiber yef tutlayt d wansayen imaziyen.

Ma d afran n yiwudam igejdan, ad d-nesbyen tigawin ixedmen, amek ibedlen iwudam ttnernin.

Γef teyzi n wungal. Acku yal ungal yebna yef yiwudam igejdan, d yinadayen, iwudam d untitan, d nutni d lsas n wungal-a, ad d-sbeynen tmettut taqbaylit tiwuriwin-is yemgaraden,

Ixef II : Untitan deg wungal untit « *Gar yigenni d tmurt* » *Dihya Lwiz*

iħulfan-is, d ugur-is, tabyest-is, atg.Yal awudem d acu i d dduṛ-is, akken ad d-nesbin anceta nessemres tifelwiyin n *Filippe Hamon*.

1-1-3-1- Iwudam deg wungal « *Gar yigenni d tmurt* »:

Iwudam	Timlilin d tigawt	Tulmisin n tafekka	Tulmisin n tnefsit (tṭbiɛa)	Llebsa / Iselsa
<i>Zahra</i>	-Awadem agejdan tamettut taqbaylit, temmut teğğa-d tibratin, ur tessei ḥedd, d taqeddact deg wuxxam n <i>Samiya</i> i d-as yeslemden tutlayt taerabet, tira d tyuri s Tefransist	-Tuḍen ur tezmir ara ad tekker, abeud-is yebzeg, yugra-d deg-s ala aglim yentteḍ deg yiyes, afus-is yettergigi, yenqes iẓer-is	tameybunt yerna tettwaɛzel, tebya ad tecbu <i>Samiya</i> i yettarun, tecweḍ, tassa-si gezzem-as ifaden-is yef mmi-s, tyuc timeyriwin, tejreh	-Taqendurt n uxxam telxes, -Deg šbiṭar telsa ajermuq n ucettiḍ d amellal
<i>Yuba</i>	Mmi-s n mmi-s n <i>Zahra</i> , yeddem imru, d nettat id-yettceyyeen tibratin, yeqqur uqerruy-is, yeğğa leqraya yetbee timesbaniyin tefsut n yimaziyen taberkant yef tmagit iɛedda fell-as uḡadarmi	Tira n ufus-is telha yettwaṭtef deg tmesbaniyin yerna, yettaru s yimru aberkan tira temmal-cwiṭ, acebbub-is d aberkan d aleggyan, allen-is d timeqqranin d tiberkanin, udem-is dimduwer dacebḥan	Iḥmel tira, setti-s d kullec deg tudert-is, tettyaḍit, yettwaɛetteb temmut yemma-s baba-s iɛawed zwağ,ur yešbir ara, yekreh <i>Dihya</i> ass mi tettaru s taewrabt, iḥemmel taqbaylit, d win yešfan, yeqqar-d tidet	
<i>Faḍma Ibeleiden</i>	Tamettut taqbaylit, d tasedda n taddart,	yettwaḍeggren d tamuddirt seg	Tesea tabyest, iħulfan meqqrit tešber tefka,	

Ixef II : Untitan deg wungal untit « *Gar yigenni d tmurt* » *Dihya Lwiz*

	dtamejahdet, d tagrawlit tettḥarab yef tlelli, tesɛa tabyest d tagrawlit d tameyrast	uḥlikuptir seg yigenni gar tmurt, temlal d lqæa aksum-is yeftutes deg lqæa	rṛuḥ-is, dasfel yerna tettḥulfu s leqriḥ, isem-is d awezyi ad tettun, tettru s tuffra mi temsefraḡ d warraw-is	
<i>Dihya</i>	Tamyarut, teḍfer tira d leqraya, d-amsawal, tusa-d yer taddart, tekcem ixxamen iqburen, ur teḥmil ara tamdint	Txeddem kan ayen i tseqneɛ, tezzel i leḥfa	Ur tebni ara yef unekcum n <i>Yuba</i> deg tuder-is, æḡbent-as temsal, tettaf iman-is deg tira, uqbel ad tekcem deg tira tettasem seg yimyura, tettḥessis i uẓawan d ccna tesrusu allay, tḥemmel tasusmi d tikli d ddaw lehwa	Ur yeqqim ara acetṭid yekawen se tikli ddaw n lehwa
<i>Mari</i>	Tafremlit tafransist d tamddakelt n <i>Zahra</i> i ibedden yur-s mi tuden <i>Zahra</i> asmi tesɛa mraw d semmus n yiseggasen di lɛmer-is (15)	Tettɛelliḡ ameqyas deg ufus ayeffus, ifassen-is d isemmaḡen	Tayri yettwaherrmen deg tesreḍt d tmetti , d awezyi ad tmeslayeḍ fell-as	Telsa taqendurt d tamellalt, tarkasen -is d tiberkanin ɛlayit cwiṭ, acebbub-is d aberkan, d amecṭuḥ
<i>Samiya</i>	Tameddakelt n <i>Zahra</i> , teyra ad teffey d tamejjayt tameddaklet n wul, tesɛa rray truḥ yer Russ ad tyer, tuffa tayri-is.	Tettaru s ufus aẓelmaḍ	Teqqar idlisen Tettaru iḥulfan-is ad tent-tcerreg, mi ten-tura, tesɛa urfan d yiyeblan, tettarra yer wul-is, ḥettmen fell-as almad n tujjya nettat tebya ad tekcem yer uyezbaẓ n tzuri	
<i>Yidir</i>	Mmi-s n <i>Zahra</i> , yesɛa tayennanet,		Yegzem-as tasa, yessetha s yemma-s, yerfa fell-as	

	yegguḡ yuḡal d ḡadarmi		dya iruḥ yer læsker, maca ḥnin.	
--	---------------------------	--	------------------------------------	--

1-1-3-2- Iwudam inaddayen deg wungal n *D.Lwiz* « *Gar yigenni d tmurt* »:

Tanaggalt-a *D. Lwiz* deg wungal « *Gar yigenni d tmurt* » teglem-d iwudam n wugal akken ad d-tmud tugna n yiwudam, ad yesɛu yimeyri tikti yef uwadem n yungal, ad t-id-isugen isugen deg wallay-is.

- *Si Saɛid*: d aɛrab d aḡadarmi udem-is d aṣemmaḍ, ttqadaren-t ulac lehna deg uxxam-is ala tasusmi d yiyublan, zaden fell-as yidrimen. Yesɛa lhiba ulac ambiwel mi id-yekcem s axxam

- *Ḡamila*: tameṭṭut n *Si Saɛid*, taqbaylit tessan kan læɣyaḍ, teḥseb iman-is.

- Yemma-s n *Zahra*: d tayemmat akken yebyu yili, ur teččih ara yef yelli-s, thedder kan, ulac taywalt gar-sent, teggar timeḥermt s tecurin yef uqerruy-is.

- *Arezqi*: argaz n *Zahra* iruḥ yeḡḡa-ten, ulac deg-s lxir, ula i yemma-s mi tuden deg wussan-is ineggura, ur d-yussi ara ad tiwali, iruḥ ur d -yuḡal, yeḡḡa mmi-s d temṭṭut-is deg lḥif d lmarta.

- Iwudam untiyen amek i d-yella wassay gar tigawin, tikta, assayen n yiwudam untiten d yiwudam imalayen, amek i d-yemmal wanceta tigawin untiten deg wungal:

Ungal-a yuwi-d, amek tella tudert n temṭṭut yef temṭṭut d wassayen gar yirgazen d tlawin deg yiwen n uswir anmetti adelsan, ma nwala tignatin n tutlayt n uzwel-a.nzemer ad awen-d-nefk axemmem yef wassayen, i yellan gar temṭṭut d urgaz deg tmetti taqbaylit, s usan-d s tmuyliwin tiseklanin yemgarden.

1-1-3-3- Assay i yellan gar yiwudam untitan d yimalayen:

- Awadem n *Zahra* deg wugal-a, d tameṭṭut taqbaylit ijehden, tezweḡ mezziyet, ulac assay gar-as d urgaz-is yeḡḡa-tt, nettat d mm-is d tayemmat d tin i d-isekkren mmi-s, s hif ulac d acu ur texdim ara, akken ur yettxasa deg kra netta isetha s-yes. Asmi iruḥ yur-s tella d taqeddact deg uxxam n medden, yas txeddem akken ad tt-ɛeyyec mmi-s. *Yuba* i d-yuḡalen d tafat n tudert-is deg temyer-is

Abeddel d unerni n uwadem n *Zahra*, d temḥuqranit n temṭṭut s ufus n urgaz deg tmetti, yettbini-d yas akken yeḡḡa-tt, tesɛa tabyest truḥ yer Lezzayer, ad texdem yef mmi-s teḡḡa -t i yemma-s, tessebbed iman-is telmed tira d tyuri s tefransist, teffey, tuḡal tettwali timsal akken nniḍen.

- *Dihya*, tanagglant, tasertant d tdelsant tettkemmil tameṭṭut taqbaylit tilellit, tettaru ungal, tesɛa tabyest akken ad taru yef kra n yisental ur tezmired ara ad tmeslayeḍ fell-asen deg tmetti

n leqbayel, ama deg tnekra mgal lbaṭel, ama amesli yef uṣṣahres d tafsut n yimaziyen ney d win n tmeṭṭut.

- Iwudam n yirgazen d iqburen (ababat, argaz, lexwal), yettḥtimen kra n tyawsiwin am zwağ s lḥers, awadem n *Urezqi* tameṭṭut-is, ur tessei ara lḥeq ad as-tini ala.

- Assayen d yiwudam yemgaraden am *Yuba*, iḥemmel setti-s ibedd yid-s yeḥka-d tamacahut-is iḥerz-itt, yessen yeyra yefhem, assay gar *Dihya* d *Yuba* tettili s tebratin tura tira *Zahra*, acu ula d netta mačci drus i yeēddan fell-as acu yeṣber mi temmut setti-s iruḥ yer Lmarikan.

- Awadem n *Faḍma* tagrawlit tameyrest, tesse tabyest, tesber yef beṭtu d warraw-is, akken ad tnay d ucengu aṛumi, d azamul meqqren deg umezruy.

- *Samiya* i lmeden yaas akken ur telmid ara ayen tebya maca teṣṣawed ad teffey si tmurt truḥ yer Russ ad kemmel almad tufa tayri-is dina.

2- Isental i yellan deg wungal “*Gar igenni d tmurt*” d wassay-nsen d wuntitan:

Ungal n *D. Lwiz* « *Gar yigenni d tmurt* » yuwi-d yef tmeṭṭut taqbaylit, d tudert-is d axel tmetti-a, tanaggalt tebya ad tessiweḍ tiyri n tmeṭṭut sumata, d izen, yef wayen tettidir tmeṭṭut deg tmetti-is, tedder deg tsusmi. Akken qqaren wat zik « *Tameṭṭut mi yeččur wul-is, ad tsefray i texpayt* » acku taxsayt meqqret tesseččay tawacult. Ma tura yennulfa-d wungal d allal ad tales urfan-is, d yiyublan-is.

Ungal-a n *D. Lwiz* tuwi-d kra n temsal, icudden yer tudert n wuntitan, d tugna n tidet yef tmetti taqbaylit taqburt, inedruyen n wungal-a, dḍran deg temdint n Uqbu, deg wayir n Bgayet. Gar yisental igejdanen i d-yellan deg wungal-a:

2-1- Amnennuy n tmeṭṭut taqbyliyt deg tegrawla:

Tameṭṭut tazayrit tekki deg uslelli n tmurt yer tama n urgaz, ama deg udrar d uzayar. Ḥurben mgal acengu akken ad d-awin tilelli i tmurt n Lezzayer. Tameṭṭut tennuy ar tama n urgaz s tebyest-is d leḥmala-s i tmurt-is; tsebbel idammen-is, teğğa tawacult-is d warraw-is tuli yer udrar. Tella-d yer tama n gma-s argaz am urgaz, tettdawi, tessewway: « *Cfiy yal tikkelt mi ara ad d-tas yur-i, akken ad tawi lqut, akked llebsa zeddigen i yimjuhad, qqarey-as Faḍma taēzizt anwa ara yesēun tabyest i tesseiḍ* »¹ tabyest n tmeṭṭut, ur nesei tilisa, tasa-s teqqur, tekkas tugdi terza azaglu yef tmurt-is.

¹ Lwiz, Dihya, *Gar yigenni d tmurt*, Fantz Fanon, Tizi-Ouzou, 2017, p.103.

Faḍma Ibeliden tetteffer lexbar n yimjuhad, d wadeg-nsen akken ur ten-yettawed ara ucengu afransis, *Faḍma Ibeliden* d yiwet gar tlawin tigrawliwin: « *Mi d-tewwi lexbar d akken ad eddin yimjuhad yer taddart deg wass, ad tafeḍ tettduqqus yak, ur tettaḡḡa tama, ur tettyimi ur testeḡfay, ama d lmakla, ama d asewjed n umkan anda ara ilin, ur tettu ula d tayawsa, akken [...] ur tethennay ara, alama ffyen taddert ur d-yeḍri wacemma.* »¹. Juhden akken ad di diren yizayriyen d lelliyeen deg tmurt-nsen, *Faḍma* iḡedda fell-as lbatel, akken ad qqir anda llan yimjuhad. Maca ur ssawḍen ara yer yiswi-nsen, ayen iten-yeḡḡan ḡegren-tt-id deg temsrifegt, akken tedder, tanaggalt tebya ad tessiwed, d acu texdem tmeṡṡut deg lḡirra n timument. Ar taggara arraw-is ddren deg lhif d laḡ: « *Tekcem yur-i Selḡa, tislit n Faḍma Ibeliden, nseww-d kra n ucewwaḍ i Waḡid, tuwi kra i warraw-is, Tettyid meskind, ma ur as-yefki ara yiwen seg Wat n taddart kra ur tesḡi ara d acu ara tečč* »² ayen texdem *Faḍma* d wayen id-as-yeḍran, yer taggara qqimen bla lwali: « *Ayen yakk tsebbel Faḍma yef tmurt-is, yef taddart, yef watmaten-is, ass-a ur d isah ula d akerfa, ula d isem-is, ruḡen medden ad t-ttun seg wakken ur d yettunbdar ara* »³.

D. Lwiz terra tajmilt i tegrawlit-a, d wayen tesḡedda ula d azwel n wungal-is yusa-d seg wayen i d-as-yeḍran, mi i d-ttwaḡegger deg yigenni yer lqaeḡ: « *Temmut gar yigenni d tmurt, rruḡ -is yewweḍ axelllaq mi tt-id ḡeqren yirumyen si tmesrifegt yer Laḡzib, tafekka-s mi temlal d lqaeḡ tebḡa iftaten.* »⁴

Tanaggalt deg wungal-is tikwal, tḡekku-d yef *Zahra* tikwal tettuyal, tessales-d yef *Faḍma*: « *Uriḡ cwiṡ idelli yef Faḍma ibeliden, labaḡda akken id- ḡkan yemyaren n taddart n Yiyil Umsed.* »⁵ Tenna-d d akken *Faḍma* tsebbel tarwiḡt-is yef tmurt-is ad tedder deg tlelli:

« *Tefka-d ayen ḡzizen fell-as, tefka-d tarwiḡt-is akken ad tidir tmurt.* »⁶. *Faḍma* ayen texdem texdem-it, yef tmurt-is, tebya ad idiren izzayriyen deg telwit d tlelli, tennuy yef uzekka n warraw-is, ad ilin d ilelliyeen deg tmurt-nsen, maca targit teffey akken nniden i warraw-is, lhif d laḡ yečča iḡebbaḍ-nsen.

-Assay n usentel-a d usatal untitan:

Asental-a yegga-d tafat i tmeṡṡut tamesbayurt *Zahra* i yettekkineen deg umezruy, i yellan mgal tugna taqburt. D tugna i ttunefken i tmeṡṡut, d ayen ad isebyanen tugna ijehden n tmeṡṡut

¹ Lwiz, Dihya, *Gar yigenni d tmurt*, op, cit, p. 103.

² Ibid, p. 102.

³ Ibid, p. 103.

⁴ Ibbi, p. 66.

⁵ Ibid, p. 52.

⁶ Ibid, p. 53.

Yerna tesmektay-d s temlilt n tmeṭṭut, deg yimenyiye imeqqranen. Yettbeyyin-d amek tametṭut tettqabal uguren s tebyest d tasa yeqquren.

2-2- Tamuheqranit n tmeṭṭut di tmetti-is:

Timetti taqbaylit taqburt ur tgi ara azal i tmeṭṭut yur-sen ad tezwǧ ad texdem, lecyal n uxxam, rebbi sired, ur as-d-yettali wawal, ma tuḍen ad tesber ad tessusem, ulac turuḥin yer umejjay ney šbiṭar tuffya ulac, ma yella teffey, ttwalin-tt yir tamuṣli, ad yelli fell-as wawal, *Zahra* d yiwet gar-asent, tuḍen tufa-d iman-is deg sbitar, ǧǧant yemma-s d xali-is, ur ten-yaḍ ara ney ad tergagi tasa fell-as tafremlit *Mari* i yugaden Rebbi trezzu yur-s, d taberranit i tufa *Zahra* yer tama-s, wala yemma-s itt-id-yesean: « *D nettat ibedden yur- i azal n snat n smanat i qqimey din, tuyal-iyi i lmendad, lxir iyi-texdem mačči d ayen i zemrey ad tuy,akken byun iseggasen eddin* »¹ *Mari* i yettdellin fell-as, seg teswiēt yer tayed, almi teffey deg Sbiṭar, ulac tamheqranit nnig tagi.

-Assay n usentel-a d usatal untitan:

Netṭḥaz ul n tmeṭṭut s wuzyan untitan, aya yesskanay-d tagnut n tmetti tababat, d lbaṭel anmetti ur yettaǧǧan ara tilawin, ad narnit ney ad xedment lebyi-nsent. D acetki seg yisuḍaf n tmeṭṭi. Tameṭṭut tettwarez, seg twacult, argaz, atmaten, timetti, atg, deg tallit-nni tamensayt, aṭas n tnazurin, ffyent-d magal timetti, ccnant maca, imawlan-nsent semḥentent, am tcennayin *Ḥnifa*, *Crifa*, teqqar deg tezlit-is: « *Imawlan-iw ḥemmlen-iyi mi rebḥey, argaz-iw iḥemmel-iyi mi cebḥey* » d tiyaḍ, isental i d- uwint akk yef temḥuqranit d tmeḥyaft, d yiyublan.

-2-3- Argaz amesbaṭli:

Tawtemt deg tmetti taqbaylit ur d tetteḍday ara nnig n urgaz, d netta i yesean adabu, tametṭut tettili dima ddaw n leenya-s seg zzman aqbur, d tameṭṭut id-as yefkan afus, tessusem teqbel ddel, d tugdi, d tanumi, d wansayen kulec yeddukkel: « *Tameṭṭut deg tmurt-nney ad iyi-d tini;* ”lebyi n tmeṭṭut deg tmurt-nney, yekka-d seg-s yakan d nettat i aewwiq amezwaru, imi tettak azuyer i urgaz ama d baba-s, d gma-s, d aragza-is ney d mmi-s, ur tezmir ara ad twali iman-is d amdan ula d nettat ad tili yer tama n urgaz mačči deffir temḥuqranit »²

¹ Lwiz, Dihya, *Gar yigenni d tmurt* op, cit, p. 22.

² Ibid, p. 28.

Argaz deg tallit tamensayt, ixeddem i yiman-is lhiba, ur yesstuqut ara awal akken tawacult-is ad thab ad as-teg azal, arnu ulac taywalt netta d twacult-is ladya tameɛttut-is, ula d isem ur sisawal ara s yisem-is, yeqqar as: *A tamɣart neɣ A kem neɣ Aflanti*, atg.

: « *Ur d-heddren ara sdat n Si Saɛid. D netta i yebyan ad yefk udem aɣemmaɗ i twacult-is akken ad t-ttaqadaren ugar* »¹ « *Samiya yeḡḡa-tt ad tkemmel leqraya-s deg tujjya. Xas akken mačči d yayen i tebya ad tɣer maca baba-s ur as-yefki ara lxetyar* »²

« *Asirem-is ad tekcem yer uyerbaz n tɣuri, maca ur tessaweɗ ara yef sebba n baba-s* »³
Samiya tella tessaram ad telmed deg uyerbaz n tɣuri, maca baba-s, ur tt-yeḡḡi ara, iḥettem-itt, ad telmed tujjya, ur as-yefki ara azref ad tefren ayen tebya.

- Assay n usentel-a d usatal untitan:

Asentel-a yeskanay-d aymar n umalay deg yiḥricen n usnefli, d ayen i wumi qqaren, tuntitan ababat, d azyan i tmetti i ixeddmn, lemgirda deg udabu.

2-4- Afus n tallelt yettunefken i Zahra:

Samiya d Zahra d timddukkal, ta tḥekku i tayeɗ ayen tent -yuyen. *Samiya* tɛawen *Zahra* tesseld-as tayuri d tira: « *Limer mačči d nettat, ur ḥsiy ara ad d-yaweɗ wass-a, ad lemdey tira, akked tyuri, ad issiney ayen yeffren deg yidllisen-a akkit* »⁴ tanaggalt tebya ad tini tameɛttut yeyran, temgarad yef tin ur neyri, mi telmed ad tissin izerfan-is, ad tnadi fell-asen, ad tesɛu tilelli xas cwiɥ ma tuweɗ ad tɣer wa taru texdem asurif ameqqran yer sdat.

- Assay n usentel-a d usatal untitan:

Afus n tallelt yettunefken i *Zahra*: nezmer ad nyer dagi tasemtla tuntit neɣ tiɣermanin, ɛlaḥsab, iwudam i yettekkkin. Untitan yeṣṣras yef tmagit, deg lawan n lḥers, i d- tban. Tameɛttut xas tettwaɛzel deg tmetti, maca lawan n lḥers tettili yer tama n urgaz tettebda-d akken ad tt-eiwen timetti-s deg wuguren itt-yettqabalen.

2-5- Tabyest n Zahra:

Ihi *Zahra* telmed tayuri tira lukan mačči d almud i telmed ur aɣ-d-tettaweɗ ara tḥkayt-is d wayen tessedda: «*I tikkelt tamezwarut i d-refdey imru akken ad aruy yef yiman-iw. Mazal*

¹ Lwiz, Dihya, *Gar yigenni d tmurt* op, cit, p .27.

² Ibid, p. 27.

³ Ibid, p. 27.

⁴ Ibid, p. 19.

ur uminey ad felsey imeslayen akked tikta deg tfelwit-a tamellalt». ¹ Ur d ay- tessawden ara kra n yissalen yef *Fadma Ibeleiden*. Tira tessebbyes *Zahra* atas, akken ad tini ayen tebya, war akukru ihulfan-is lemhayen-is, *Samiya* tenna -as: «*Tezriɗ a Zahra d acu i yellan deg ubidunihin [...] D urfan-iw ideggrey, d iyublan-is yeččuren wul ur asen-zmirey ara srusey-ten deg lakayed* », ² ad yawed yer medden, ad zren ayen tedder lhif d temhuqranit: «*Sawdey ad issiney atas n tyawsiswin, ur siney ara mi akken lliy deg Iyil Umsed, mi akken iyi-herrent tilsa n taddart akked tid n tmetti* » ³ Tebya ad tini ulac tufra ulac lxuf, ar melmi tameɛttut ad teffer ad tekmed ayen tetthulfu, d wayen tettdir. Ad ten- taru deg lkayed, ad qqimen d tamsirt i yal tameɛttut, akken ad suter izefan-is ad tekkes ddel yef yiman-is. Ad telmed ad tissin ad tini ala, ulac win ad ihekmen deg-s: «*Mi ɛeddan wusan lemdey tira, tyuri akked waɗas n tyawsiwin-niɗen Sawdey ad fehmeɣ, ad fehmeɣ, ad waliɣ* » ⁴.

- Assay n usentel-a d usatal untitan:

Tanaggalt temmal-d yiwen n wudem n tmeɛttut ijehden. Iteddu d untitan, yeggan azal, i yinagmaden mgal ilugan imagazen. Yettmenyaf azbu.

Zahra awadem-a seg mi telmed tayuri d tira s Tefransist tuyal d azamuli n umenuy mgal timetti i yerran tilawin d rrif. Anect-a yeqqen yer wuntiten i yettakken azal i umennuy n tlawin i iherzen izerfan-nen. Almad n *Zahra*, tamsalt-a seg yizerfan n usegmi, d tamsalt yesean azal ameqqran i tmeɛttut, ladya deg tmettiyin ihermen tiqcicin seg usegmi. Ixleq-d umaru n wungal yiwen n wudem n tmeɛttut ijehden.

2-6-Asirem d tirga:

Amdan skud yettidir yessaram ad yawed yer leby-is, ad yessaram tiyawsiwin yas yeweer ad tent-yawed, maca dima yella usirem yella wayen yezmer yella wayen ur yezmir, tanaggalt *Dihya* tessaram akken ad teğğ later, ad tuyal d tamyarut tameqqrant acu tira tesɛa azal ameqqran deg tudert-is: «*Qqarey-as wissen ula d nekk ma ad d-yas wass as siwdey ad aruy adlis ara yeqqimen i lebda, adlis ur neswi ara tilisa* » ⁵

- Yal yiwen acu yessarem yef lehɣab amek yettidir: «*Menney limer ad siwdey kra n wass ad seuy tamkerɗit tameqqrant deg uxxam*» ⁶

¹ Lwiz, Dihya, *Gar yigenni d tmurt* op, cit, p. 19.

² Ibid, p. 20.

³ Ibid, p. 19.

⁴ Ibid, p. 20.

⁵ Ibid, p. 34.

⁶ Ibid, p. 77.

- Yal yiwen yella acu i yessaram, asirem i d lsas n tudert: «*Acu kan tirga deg taddart-a ur ttidirent ara acku tmettatent deg dduh, ney uqbel ad d-lalent !* »¹ *Zahra* mi tella yemma-s d lhi ulac gar- sent taywalt, truḥ ta ur thekku i tayed d acu itt-iqarḥen ney ad inint lbaḍnat, yal yiwet deg tama ladiya mi truḥ yer tmanayt ruḥen wassayen n tyemmat d yelli-s mi i d - tuyal yer taddart ikemmel tuwi-tt lmut ur tebni fell-as. Tuyal tessaram ad tuyal yer ddunit, ad as-tini ayen tebya: «*Amzun d yir targit kan ad d-akiy seg-s* »².

- Limer ad zemrey adsa-ḥkuy i yemma ayen i yedran. Acu i yeeddan fell-i d urgaz-iw, tudert-iw d lmehna, lmizirya d wurfan-iw. « *Mennay limer zemrey ad as-iniy i yemma, ad as-hedrey yef kullec* »³ *Zahra*, mi temmut yemma-s tessaram ad tuyal ad as-teḥku akk ayen itt-yuyen d wayen itt-iqarḥen acku mi tella d lhif, ulac taywalt gar-asent.

- Assay n usentel-a d usatal untitan:

Tanaggalt tettak i tmettut tayect i d-yettawin yer yimal. Aya yettemcabi yer tyawsa n tmettut ur tesei ara tilisa mačči yer uzyan, maca yer usugen yer wayen nniḍen.

2-7-Assay yellan gar tyemmat d yelli-s:

Tayemmat deg tallit tamenssayt, assay yellan gar yelli-s d tyemmat d assay ixus-itt waṭas n tyawsiwin, ulac taywalt deg beṭtu n lbaḍna ama ayen yessegraḥen ney yessefraḥen, yal yiwet tetteffer ayen yellan, yuget deg-s leḥya, d lxuf, yezmer d ayen tṭibea n tyemmat, deg tallit-nni tamenssayt, dima d aweṣṣi d tugdi d usendeh, yef waya taqcict tettfer lbaḍbna-s d yihufan-is, *zahra* d yemma-s d assay-a i yella leḥmala d leqderu ulac leḥdur: « *Ttnadiy d acu ara s-iniy i yemma akken ad iyi-d-tmeslay* ». ⁴ Yemma-s n *Zahra* temmut war maḥkant. Teqqim-as i *Zahra* d nndama teqqim waḥdes yexla fell-as uxxam, tamettant-is ur tebni fell-as ur tfures ara tagnit mi i d -tuyal seg tmanayt: « *Amek i tebyid ad sebrey, ney am-surfey ula d lmut-im, d tayawsa taneggarut Textar ad truḥed ttuffra, ney tewwi-kem s tuffra, tusa-d d tyita yef ur bniy ara* ». ⁵ Tasa n *Zahra* tewwa tettqudur yef yemma-s, teşḥasef, acku ur tehdar ara i yemma-s ur as-tenni ara d acu itt-yuyen, teqqim-as- d d nndma, tessaram lukan ad tuyal, ad tbeddel ayen iṣeddan: «*Qqarey-as, mi d kerrey ṣsbeḥ, ad akiy ad kem-id-adfey zdat-i, amzun d yir targit kan ad d-akiy seg-s* ». ⁶

¹ Lwiz, Dihya, *Gar yigenni d tmurt*, op, cit, p. 56.

² Ibid, p. 82.

³ Ibid, p. 70.

⁴ Ibid, p. 37.

⁵ Ibid, p. 83.

⁶ Ibid, p. 83.

- Assay n usentel-a d usatal untitan:

Assay gar tsuta yettwasqerdec s waṭas deg tsekla n tmeṭṭut. Yezmer ad isenfel tuzzna, d ayeṇ tukksa n yilugan n ubabat, timetti n zik tbedd yef ubabat, ugar n tyemmat, timsal akk ttuyalent yer urgaz, ilugan n uxxam d netta i ten-id yessrusun. Deg tsekla ttawin-d aṭas n yisental yef wassay, yellan gar tyemmat d yelli-s.

2-8-Tasa n Zahra yef mmi-s:

Tayemmat tettdu s tasa-s, d wul-is mačči s wallay-is, xas ma yella mmi-s yeyleḍ tasa n tyemmat tæffu, akken yebyu yelli leyḷaḍ. Meqqr ney mezzi Zahra teḡḡa axeddim-is d temddakkelt-is, Samiya yid-s i telmed ddunit, tuyal-d yer taddart akken ad teqqim yer yid-s n mmi-s. Yerna ad as -tessefhem tamsalt n tuffra n uxeddim-is: « *Ur yurḡa ara ad as-iniy kra ad as-iniy læslama, ney ad t-grey gar yiyallen-iw, ad t- sudney, ad ad-iniy amek i t- cedhay ur yeqqim ara acku iṣeḍḥa yes-i, ur yezmir ar ad iyi-d- muqel. Akken iyi-d-iwala yef tewwurt s tqendurt n uxxam abruē-iw yebzeg merṛa, imi lliy ttseyyiqey , ixzer-iyi-d kan seg yiḍarren s aqerru, yebren syin, iruḥ , awal ur t-id yenni*». ¹

«Ahat yesēa lḥeq , ad iwali yemma-s d taqeddact yer medden , nettat tettat tettzuxu teqqar i medden txeddem deg lluzin d ameqqran n lexyaḍa»² Zahra mi truḥ yer tmanayt teffer axeddim-is, belli txeddem d taqeddact yer medden, yef twacult-is d wat taddart, acku deg tmetti n zik d leib uxeddim-a. Nutni yilen txeddem deg luzin. Mmi-s mi itt-id-yufa, deg lḥalanni, iselsa bezgen, yestḥa s-yis, yuyal yer taddart deg tsusmi, seg wass-nni ur temlal yid-s.

Mi tesla ad yekcem yer yiḡadarmiyeṇ, ur tebyi ara: « *Ur iyi tuwi ara lqaēa, ḥulfey amzun tezzi yis-i. Ur uminey ara Yidir ad yekcem yer læsker* ». ³Yerwel yef yemma-s yettef -itt d ceḥna fell-as: « *Ma mazal yerfa fell-i ad yerr ttar deg yemma-s, ad iruḥ yer lxedma i ikreh?* »⁴ Zahra tugi aya mmi-s ad yigaḡi yerna d waḥid-is, mezzi, tesber i kulec akken ad t-id sker yer taggara ad iruḥ gar yifasen-is, yerna yerfa fell-as deg wass-nni yegzem assay yid-s, d setti-is i ad as-yeqqaren isalen yef Yidir.

Tanaggalt tebya ad sebyen tasa n tyemmat, tettargigi yef mmi-s: « *D mmi akken yebyu yexdem, ama yeha ama yexser* »⁵. Am tcemmaet treq akken ad tt-ḍwu i wiyaḍ akka i d Zahra, teereḍ akk s wayes tezmer ad tqennee mmi-s ad ibeddel rray-is, maca yugi, igezzem-itt deg

¹ Lwiz, Dihya, *Gar yigenni d tmurt*, op, cit, p. 30.

² Ibid, p. 31.

³ Ibid, p. 38.

⁴ Ibid. p. 38.

⁵ Ibid, p. 93.

rray ad igaḡi. *Zahra* teqqim deg taddart, tessaram dima ad yuḡal, ad msamaḥen kul ass tettgani tawwurt ad iḍil.

-Assay n usentel-a d usatal untitan:

Dagi, yettnadi temlilt n tyemmat, s waṭas, d aktawan, tetthulfu dayen lecyal inmettiyen, ḡḡayit yef tuyat n tmeṭṭut, tayemmat dima ttettharab yef warraw-is, s wayes i wumi tezmer. Taekkumt dima ḡḡayet fell-as tettbibbi ugar n tezmert-is, yef tarwa-s.

2-9-Axeddim n tmara:

Tanaggalt tebya ad tessiwed izen, d akken tameṭṭut i yeḡḡa urgaz, yerna s dderya tewæer tudert-is, tettnaṭab aṭas, deg-s d ta yemma-t d baba-t ma yella teqqim, ur tnuda ara yef uyrum-is, ulac win ara as-d-yawin ameic. Tameṭṭut ad tsew lqedran d yilili, akken ad sker arraw-is. Ayen tufa ad texdem ladya ma teyli-d deg tmetti, am tin yecban *Zahra*, terwel seg taddart yer tmanayt, ad texddem yilen txeddem deg Luzin, nettat txeddem yer yiwet n twacult n uḡadarmi taxeddamt fell-asen aya akk yef mmi-s d yemma-s: « *limer ur iyi-terri tmara ad xedmey akken ad sekrey Mmi-is* » ¹ d axeddim n tmara.

- Assay n usentel-a d usatal untitan:

Asentel-a yekcem yer tteebga n wallay, amek ḡḡay yef tlawin ama seg tama n tnefsit-is ney n tfekka-is. Axeddim berdayen yettewaden, untiten yesummel axeddim-a d lectab n tmeṭṭut, yettruḡu ifaden n tmeṭṭut, tyelli tezmert-is, xas meḡzyet, anecta, yessdan tanefsit-is.

2-10- Tudert n tmeṭṭut gar zik d tura:

Yal tallit s tallit-is yal amdan s wakud-is, ddunit tettbeddil. Ulac ayen yettyimin war abeddel, simal tteeddayen wussan, simal gellun-d s umaynut, ddunit tetteddu ye sdat maḡḡi yer deffir. Liḡala n umdan, ula d adeg yettbeddil, am liḡal n tudrin « *Mi d tura beddlen lecyal, ul deg taddart beddlen cwiṭ. Ass-a llant teqcicin iyeyran, i ifehmen, i izemren ad meyzent timsal, ad salint awal-nsent yef win n urgaz* » ² Amdan yettbeddil ama d argaz ama d tameṭṭut.

Tameṭṭut zik ulac d acu ur tesbir laḡ, liḡif, aladya timjuhad am *Faḡma*, tebḡa d warraw-is, tuli yer udrar yef tmurt-is, Tilawin n zik d tura mgardent deg tmuyli.

¹ Lwiz, Dihya, *Gar yigenni d tmurt*, op, cit, p. 19.

² Ibid, p. 29.

D tudert ttwalint timsal akken nniden, yal yiwet tettwali tesa lheq. Gef lehsab n tmuyli-is: « *Llant temsal ur netteedday ara gar tsutwin* »¹.

-Assay n usentel-a d usatal untitan:

Tanmegla-ya gar talliyin yettağga-ay ad nxemmem ma yella unerni deg tawtilt n tmettut ney ala. Untiten tettehemmim deg lihala-is, tikwal d asurif yer sdat, tikwal ualc anrerni. D amennuy ur yettfakan ara. Akken yeqqar yinzi: « *Yal yiwen yeqqar d ibawen-iw i yuwwan* »

2-11-Tarewla n Urezqi yef twacult-is:

Tikwal qqaren mi tezwzğ teqcict, ad taf lehna d tuyat uyur ara tsenned, ad tili ddaw leenaya-s, ur tettehxa acemma. Maca targit teffey mxalfa i *Zahra* tigujjelt n ubabat, ikemmel tarewla n Urezqi, yeğga-tt wağd-s nettat d mmi-s *Yidir*: «*Yessen i trewla, d tin kan i d tafellaht-is* »² kemmlen-d iyublan n *Zahra*, yessædda fell-as lbatel, sin akkin yeğga-tt nettat d mmi-s yeffey tafejrit, yeddem icetiden-is mi tebda lgirra: «*Yekker-d tafejrit, yejme kra icetiden yer uðella* »³

Nwan yuli yer udrar, ad yelli yer tama n watmaten-is, maca netta yerwel yer tmanayt yer yimeddukkal-is almi teffey Fransa yedda yid-sen: «*Asmi itefra lggira yetbae aedaw yer Fransa, yeğga tamurt-is ijeħ armi i d- yuweð lexbar n lmut-is, yebya gma-s ad t-id- yawi iwakken ad yenel deg tmurt-is. Lmut-is ur tħuza kra deg-s acku ur d-yeğgi ula d yiwet n tħawsa yelhan iwakken ad t-id- mmektiy ney ad t-id- mektin medden deg wayen yelhan yeğga-d axxam d umersum n wakal*».⁴ Yeğga tawacul-is i laž, dlħif d lmarta ula d yemma-s tamıart, ur ixemmem ara fell-as *Zahra* tufa-d iman-is wağdes, ilaq ad txemmel iyalen-is ad tawi lqut immi-s, ad teffey ad texdem.

-Assay n usentel-a d usatal untitan:

Awadem-a amalay yerwel, yezmer ad yettawyer d tuğğin yef tmessayin, tikwal d şşber syur tilawin ur nesı ayen yessejhaden d azıan. Tamettut asmi ad tt-yeğğ urgaz-is, tesıu tabıest d cceħna ad tqabel, lemħayen d wuguren d şşber s tebyest, tettnadi ad sebyen iman-is swayen i wumi tezmer, akken ad tæeddi i lemħayen.

¹ Lwiz, Dihya, *Gar yigenni d tmurt*, op, cit, p. 80.

² Ibid, p. 61.

³ Ibid, p. 87.

⁴ Ibid, p. 89.

2-12- Zawağ n bessif:

Win ur nesei ara baba-s ɣlint-as tuyat: «*Ayen i sutrey seg yemma akken ad as-tbeddel rray i xali, tugi ad iyi-d sel, teqqar kan «d xali-m i kem-id irebban mi yemmut baba-m*»¹. Win i d-yusan ad yehkem deg-s *Zahra* yefka-tt xali-is tezweğ, war ma yesseqsa-tt ney ad yeddem rray-is, ma teqbel ney xati, immud-itt i urgaz ur tessin ur tebyi: «*Susmey, xedmey ayen ibyan, uyay argaz ur ssiney, ur byiy*»² d irgazen ihekmen awal-n sen ad ieddin, tamettut ur tezmired ara ad terzed awal-is, *Zahra* akka id-as tedra, xali-is immud-itt i *Urezqi* war ma yeccawer-itt. Acku ur tseï ara lwali, ara ibedden yer tama-s, tağğalt ur tseï ara azref deg twacult, mi d -tuyal s axxam hekmen akk deg-s.

- Assay n usentel-a d usatal untitan:

D asentel alemmas, n untitan, win yesen azal yer tlawin. Yettbeyyin-d ayen ur yettwaqbalen ara, d tukksa n tlelli i tlawin, d akken tamettut ur tseu ara azref, ad tefren tudert-is, ney ad tseu, izerfan am netta am urgaz, ad tili ddaw n leenaya n tmetti d wansayen-is.

3-13-Lemgirda gar tmettut n temdint d tin n taddart:

Ur teedil ara tmettut n temdint d tin n taddart mazal leewayed d wansayen hekmen, deg-s ur tseï ara tilelli, d yizerfan am tin n temdint, ula yer ulmad drus mađi tid yeyan, ma yella nesrewsi-ten, d tid n temddint ɣran ffyent seant tilelli, ad xtirent, argaz byant Am *Samiya* yelli- s n *Saeid* mi id-yusa unexdab icawri-itt: «*Cfiy tikklet mi d-tusa yiwet n twacult akken ad xedben[...] tenna-as kan i yemma-s d akken ur teqbil ara, dya amzun ur d -đrint, tawacult-nni teffey, yal yiwen deg uxxam yuyal yer cceyl-is temsa temsalt*».³

- Assay n usentel-a d usatal untitan:

Amgired-a yezmer, ad d-yesbyen lxilaf deg tlelli. Lehkem n umalay, yezmer lhal ad yay talyiwin nniđen, mgradent deg usatal.

2-14-Tayri yettwaħermen:

Leħmala n wul war allay, d yiħulfan ur yezmir umdan, ad yethekkem deg-sent. Akka id as-tedra i *Zahra* tufa tayri-is, yer *Mari* tafremliit, tufa lhnana itt-ixusen, syur yemma-s d ubaba-t yemmuten: «*Aħas n lehđur i yellan yef Mari, syin yak i d-tebda tmacahut, syin id-*

¹ Lwiz, Dihya, *Gar yigenni d tmurt* op, cit, pp. 29.

² Ibid, p. 29.

³ Ibid, p. 27.

yebda lferh akked lehlak n wul. Maca ur zmirey ad ldiw tawwurt i lgerh, mazal ur yehli, ney ahat d awezyi ad yehli ur zriy ara »¹. Gas zrin iseggasen Zahra werjin tettu Mari tafremlit, i tufa yef yids-is asmi tuden deg Ssbiṭar mi tessɛa 15 deg leemer-is, « *D nettat i d taḥbibt tamezwarut taneggarut i d-icebhen tudert-iw* »²

«*D nettat iyi-slemden tayri d lbenna n tudert* ».³ Tayri-a yettwaḥermen teqqim deg wul teffer.

- Assay n usentel-a d usatal untitan:

Azref n tayri: untitan tettḥarab yef; uzref d lebyi d tayri d tuzzuft d tlelli, tugin n yizerfan-a am wakken ad taɛem tamettut deg talsa. Tamettut ula d nettat d amdann, tessɛa iḥulfan, d tilelli akken ad textir tḥemmel. Tukksa n uzaref-a, d asenqes seg wazal-is, seg tudert-is. Ad tuneḥsab mačči d amdann.

2-15- Tamuyli n wat taddart yer Zahra:

Tuḡalin dima tettili zzayet, yef umdan yer taddart-is, yettwali iman-is d ayrib deg taddart i d-ilul, id-yekker, tikwal yettaf-d taddart tbeddel. At taddart ttunt imi iyab d yiseggasen, anecta i d-as -yedran i Zahra, truḥ seg taddart yer tmanayt akken ad texdem: « *Ur d-faqay ara cedhay taddart-iw, armi d-sawdey yer txerrubt, ufiy-d kra n yirgazen nejmaɛen zdat n tala, [...] Rriy-d ddehn-iw d akken ur d-usiy ara, ugar n sin yiseggasen* »⁴.

Zahra iḥtem-itt lḥal ad tuḡal yer mmi-s Yidir, i teḡḡa yer yemma-s: « *Abrid yer taddart iḡul, amzun ur t-ssiney ara i tikkelt tamezwarut ad ḥulfuy s ubrid yer Yiyil Umsed tamzewarut ad ḥulfuy s ubrid yer Yiyil Umsed yessawen mačči d kra* »⁵. Adeḡ ideḡ tekkreḡ dima ɛziz yef wul, akken tebyuḡ truḡeḡ, ad tuḡaleḡ yur-s maca ma yella win iɛetteḡ, Mi i d-yuḡal ad yaf aṭas n ubeddel i yellan, mačči akken i d tt-teḡḡiḡ ad teqqim.

- Assay n usentel-a d usatal untitan:

Aya Yettbeyyin-d azyan i tmetti tamensayet, untiten tessɛfray-d s waṭas assay, icudden gar tmettut d tgemmi tadelsant. Llan kra n wansayen lhan llan kra ala, maca ad qqimen d ansayen n tmetti, uyur yettidir umdan, tbeddilen almend n tallit d wakud-is.

¹ Lwiz, Dihya, *Gar yigenni d tmurt* op, cit, p. 23.

² Ibid, P. 27.

³ Ibid, p. 114.

⁴ Ibid, p. 37.

⁵ Ibid, p. 36.

2-16-Tafsut taberkant:

Llan arrac n leqbayel, i d- yeffyen yer yiberdan akken ad sutren tamagit-nsen, tutlayt n ugdu d tili d tutlayt tunsibt, i d-yellan d leqrun aya d uẓar-nsen amaziḡ, arraw n *Masinisa* d *Yugurten* amennuy yebda d yiseggasen aya, asuter-a deg lḥeq-nsen maca ufan-d adabu, sdat-sen seg yebrir 1980 d tafsut n yimaziyen. Almi d tafsut taberkant n 2001 Tafsut taberkant: « *Tafsut n yimaziyen i yuḡalen d tafsut n yidammen* »¹ llan wid nyan deg lbaṭel. Lbaṭel i yexdem ubadu deg yilmeziyen n leqbayel. Drant aṭas n twuḡa. Ur tent -iqebbel ara wallay, *Yuba* yella gar yilmeziyen-a.

Taswiēt i ḥeršen yef tmurt n leqbayel: « *Uwinay iḡadarmiyen uwten-ay ulac acu ur xedimen deg- ney, Yal tikkelt mara yeyli ilemzi s arrṣaṣ n yiḡadarmiyen irennu zεaf ttefyen-d yer ubrid , ad beggnen lyiḡ-nsen yef lbaṭel iixeddem udabu* »². Tṭfen-ten rran-ten yer usekraf: « *Uwin-ten yer leḥbus, uwet-ten, kkes-d dacu ur sen-xdimen* »³

Sawḍen ad uwten tagmat segmi tzad temḥuqranit « Tagmat tebda tettcerrig cwiṭ cwiṭ gar-asen »⁴

- Assay n usentel-a d usatal untitan:

Tafsut n Yimaziyen: d taswiēt n ccwal anda i d-tettban tayect n tmeṭṭut Taqbaylit. Tameṭṭut tamaziyt yuḡal-as d amennuy yef snat n tyawsiwin, tamagit tadelsant d tewsit. Tameṭṭut dima tella yer tama n urgaz, d ayen lhan ney d ayen diri, laḡya tameṭṭut taqbylit, am tmucuha, d yinzan d yisefra, m tebyest. Ma yella tamsalt, teēna tutlayt-is d uẓar-is, ur tetsarih ara i taluft.

3-17-Aṣenduq n taḍamun: (tameṭṭut tekki deg tdamsa n tmurt):

Leqbayel asmi teffey Fransa, ula d-nutni gren afus akken ad d-bennun tamurt-nsen, akken ad krent ad bnunt tamurt n Lezzayer/ « *Ayen i nesεa yak, ama d aṣurdi ama d lfeṭṭa, ney d ayen yesean azal, efka-t nniya* »⁵

- Assay n usentel-a d usatal untitan:

Attekki adamsan n tmeṭṭut (senduk taḍamun): tigawt-a tettbeyyin-d tazmert n tmeṭṭut akken ad tettekki deg tudert tanagdudt, d leqdic deg tmetti, akkin i uxxam. Tameṭṭut ul

¹ Lwiz, Dihya, *Gar yigenni d tmurt* op, cit, p. 94.

² Ibid, p. 102.

³ Ibid, p. 93.

⁴ Ibid, p. 102.

⁵ Ibid, p. 104.

ħninen, tesla i teyri ad tefk afus n tallelt i tmurt-is, ad terf-d iman-is seld timunent, tmmud-d, isyunen-is ad tt-ɛiwen deg lebni n tmurt, mi yeffey ucengu arumi. Tmmud-d tarwiħt-is uzlen idammen-is, tkemmel s yisyunnen-is, tagi d tameħtut taqbaylit. D tagi tirugza n tmeħtut taqbaylit.

3-18-Atæddi yef Yuba:

Yuba d yimeddukkal-is ttfen-ten yiğadarmiyen uwten-ten: « *Mi d-ffyen walay udmawen-n sen d iwrayan, yiwen deg-sen yesquður* »¹. Deg tebrat taneggarut n Yuba, yella-d fell- as wawal d alqayan, anida i d-yules Yuba lbaħtel i d as-xedmen yiğadarmiyen, anida i d-yenna: « *Mi lliy d axel yiwen n uğadarmi, Yuza-d yur-i, yekka-d s deffir-i, ur yerği ara atas, idemmer-iyi s lğehd, yessaṭee udem-iw yer ṭabla n lbiru, yejbed-iyi aserwal d akessar, iger-iyi aculul-is yer deffir* »² Aqcic akken kan id-yekker yer ddunit ædmen-as temzi-is yeffey akken ad yawi tilelli, ad yessuter tamgit-is tamziy, ula d wal ur yezmir ara a t-id-yini: « *Šerḍay ad berħey, maca ur saweḍey ara, yugar-iyi s tfekka-s yeččuren* »³

Deg lawan-a win yettfen deg lasel-is ad terren d ædaw, æddan tilisa akken ad sawḍen yer wayen i byan ula ma rzan asirem n ilemzi n 16 yeseggasen.

- Assay n usentel-a d usatal untitan:

Atæddi yef tfekka n umdan d argaz ney tameħtut d atæddi yef talsa n yimdanen sumata win yetæddan yef umdan. Yessemras iyil, ifures tagnit n uzayer n uxeddim-is, iħeqqer amdan. Tukurḍa n tudert n yilemzi deg 16 n yiseggasen, d leæmer-a, ædmen-as tudert-is.

Timsal yecban tigi, d lebaṭel i iæddan yef tmurt n Leqbayel. Tilawin ur qqeblent ara timsal-a, acu anect-a agi d tamħeqranit n urgaz i win ur nesei tazmert.

Tanaggl-t-a, deg wungal-is, tuwi-d kra n yisental icudden yer tmeħtut taqbaylit, yerzan tameħtut. Isental-a d yisental yellan deg tilawt, tidyanin ddren yimdanen deg tudert-nesn n yal ass, d taħkayt n *Zahra*, *Faḍma* d tagrawlit d amedya n tmeħtut taqbaylit, iħarzen axxam-is tsekred mmi-s deg lħif d lmaħna, d tameħtut i yefkan tarwiħt-is i uslelli n tmurt-is.

¹ Lwiz, Dihya D. Lwiz, *Gar igenni d tmurt* op. cit. p 107.

² Ibid, p. 107.

³ Ibid, p. 108.

Taggrayt:

Deg yixef-agi neṣṣawed ad d-nemmel isental yemgaraden, i d-tuwi tnaḡgalt deg wungal-is, akken ad d-temmel amecwar tedder ney tettidir tmeṭṭut taqbaylit deg tmetti-is.

Isental i d-yellan deg wungal « *Gar yigenni d tmurt* » cudden srid yer tmeṭṭut taqbaylit, mmalen-d tikta tuntitanin i d-tuwi tnaḡgalt untitan deg wungal-is. Deg yisental igejdanen iyef tura tnaḡgalt, tesbeyyen-d alمند n tudert n tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit. Teskan-d tameṭṭut, d tin ur nesēi ara siwa tabyest akken ad telmed tira d tyuri, yas tettidir deg lhif, tessawed tekker. S tazmert i tesēa tmeṭṭut, tessawed tbeddel tudert-is, terza azaglu.

D. Lwiz mi tessemres tibratin deg wungal-is. Anceta yesbyen-d ayanib n tnaḡgalt deg tira, asemres n tutlayet isahlen n yal ass fessust. D anernni yas akken mazal-it, d aherfi deg ubrid. Maca ittekki deg usnerni n umezruy n wungal aqbayli, leqdic n tmeṭṭut taqbaylit deg wannar n tsekla, ur yesēi ara tilisa. Tameṭṭut tuyal d taxeddamt, teqqar tefhem. Akka, i yuy wungal unti abrid n unerni, xas ulama la ilehhu xmat xmat yer sdat, aladya si tama n yisental iyef i d tt-awint tnaḡgalin, d ayen i yehwaḡ wannar n tsekla taqbaylit.

Nessawed di taggara ad nini tasekla taqbaylit tuy abrid nniḍen seg wasmi tebda tmeṭṭut tira n wungal. Tnaḡgalt tuwi as-d amaynut i teskla taqbaylit.

Tinaḡgalin uytent abrid unnerni s wudem atrar deg wayen yeeṇan tira n wungal, anecta iban-d deg yisental imayuten yemgaraden seg tnaḡgalt yer tayed (tiguḡelt, berru, tayri ateeddi yef lherma, tameṭṭut yeyran, lehraga,atg) ula d yiwudam untiten mgaraden yef wid id -yettawi ugaz deg wungal-is. Amgired d win ad ibanen deg yiwudam iḡehden i usemres deg wungal. Tayemmat yettharaben yef warraw-is, taqcict i defren abrid n tmussni.

Deg wungal n *D. Lwiz* « *Gar yigenni d tmurt* » ula d nettat tuwi-d isental yemgaraden, ungal-a mačči yef yiwen n usental id- yuwi am tmeṭṭut tagrawlit, am tin yesēan tabyest telmed tira yef temyer tayri yattwahermen. Tesbeyyen-d tameṭṭut s tmuyli nniḍen. Tameṭṭut i yugin tamheqqranit, tbedd mgal lbaṭel. Tanaggalt *D. Lwiz* tessawed ad terrez azaglu s yiwudam i tessmres d yisental atraren i d-tuwi, mgaraden yef wayen yellan akka.

Taggrayt tamatut

Taggrayt tamatut:

Tasekla d lemri n tmetti taqbaylit. Tasekla tatrart terna-d yer tsekla timawit tamesbayurt. Teslal-d atas n tewsatın gar-asent tira n wungal aqbayli. Ungal aqbayli yelha-d amecwar yezzifen, yessa s waṭas n wuguren. Maca di tazwara n tallit tis 21, tira tunggalant tella-d annar n urgaz kan, umbeed kra n yissegasen, tuṭal tekcem-d yur-s tmeṭṭut taqbaylit tanaggalt. Teddukkel tira n urgaz d d tin n tmeṭṭut, di sin sbuyren tasekla n tmaziyt.

Ihi. Iswi n undadi, ad d-nmel tugniwin tuntitanin deg wungal aqbayli. Amedya i nefren d ungal «*Gar yigenni d tmurt*» n *D. Lwiz*.

Deg tezrawt-a a nebya ad d-nesbyen anda i d-banen yisatalen untitanen deg wungal-a aqbayli i d-nefren, ad as-nefk azal-nsen almend n yisental iyef i d-tuwi tnaggalt. Iwakken ad d-nerr, yef tmukerrist i d-nefka: d acu-ten yisatalen untitanen i d-tuwi tnaggalt *D.Lwiz* deg wullis-is? Nessumer-d deg unadi-a sin n yixfawen:

Ixef amezwaru iwumi nefka-as azwel: *Asatal untitan deg wungal aqbayli*. Di tazwara, nessegza-d amek i d-yella wadeg n tmeṭṭut d axel n tmeṭṭi taqbaylit. Amgired yellan deg tudert n tmeṭṭut taqbaylit deg tallit tamensayt d tatrart. Abeddel i d-yellan deg tudert-is d win i d-yettbinin deg ustaeref s yizerfan-is, amtawa nettat d urgaz. Ma nuṭal yer wungal aqbayli amek i d-yudef yer wannar n tsekla taqbaylit, ungal untitan aqbayli, talalit-is, amek yennerna d umaynut i d-yuwi i tsekla tamaziyt d umezruy-is amek i d-yebda.

Imir, nuwi-d awal yef uḍru untitan, tabadut-is, iyerbazen i yellan deg-s, d tulmisin-is d wassay i yellan gar-as d tsekla. Dayen, nuwi-d yef wamek i d-tban tira n wungalen syur tmeṭṭut taqbaylit. Tametṭut tekki amzun d lsas n ubeddel i d-yellan di tsekla taqbaylit-tamaziyt.

Yeskan-d addad n tmeṭṭut taqbaylit deg tmetti. Tametṭut-a tuwi-d abeddel s umennuy-is i d-tuwi izerfan-is, ur d -yusi ara seshala, yerna-d amaynut i tsekla s tira n wungalen.

Nuwi-d dayen yef wazal n tira yer tmeṭṭut taqbaylit, amek i tuṭal tira tesea azal. Amek tuṭal tira tunggalant d allal n umennuy mgal wid akk i yebyan ad tt-susmen. Tawsit taseklant mačči kan d tira, d timsalt tilqaynin n temṭut teena tilelli n tlawin. Deg tira n wungal untit tettekki deg ubeddel n tamuyli yer-s. Tettak afud i tmeṭṭut akken ad tnadi yef yizerfan-is ad d-ten-tini d axel n wugal.

Ɛer taggara n yixef-a nessawed ad d-nessegzi tamuyli n tnaggalt yef tmeṭṭut taqbaylit. Tanggalt temmel-d adeg i tesea tmeṭṭut deg tmetti taqbaylit. Temmel-d amek i tbeddel nettat s ufus-is ladya deg wannar n teskla si tama n tmetti d tamiwin-nniḍen. Nulfant -d atas n temyura. Tigi ttarunt deg useggas aḥal n wungalen i d-yetteffyen asezreg n wungalen neqsen

wuguren-nsen. Isental yef tmeṭṭut d usuter-is i telli ulac d acu yeffren yef tudert-is, amenun-yis ur yehbis ara, mačči d tin yessusumen am wakken tella uqbel.

Deg yixef wis sin i wumi nefka azwel *untitan deg wungal untit « Gar yigenni d tmurt » n D.*

Lwiz. Nemmeslay-d yef tira tuntit deg wungal aqbayli, iwudam i smersent tnaggalin sumata deg ungal untit aqbayli, d isental i icudden yer tmeṭṭut.

Isental-a i d-yuwin ibeddlen-a deg tegnit yer tayed akken ileḥḥun yinedruyen, amgared ula deg uyanib-nsent. Imir nuḡal yer wungal n *D. Lwiz*, « *Gar yigenni d tmurt* » tamuyli n tnaggalt-a yer tmeṭṭut d tmetti ideg tettidir, d wamek i tga tfesniwin-is, d asiwel akken ad tbeddel tiwtilin-is yer yisaragen am axir.

Ungal « *Gar yigenni d tmurt* » d tugna n yal ass n tmeṭṭut taqbaylit, d amennuy mgal yak wid itt-yeḡḡan deg yiwet n temlilt, ur nesēi ara azal, d uḡayer i yesēa urgaz yef tmeṭṭut, tamḥeqranit d lḥif. Ungal-a n *D. Lwiz* yusa-d yemgarad yef tira n yimyura nniḍen acku tessmeres tibratin deg-s adiwenni akked yiwudam iḥekun-d tuder-nsen. Isental-is mgaraden, iwudam i tsemmres, d yiwudam untitan yesēan afud d tebyest.

Amek i d-tesbyen tnaggalt tameṭṭut taqbaylit m a tebyest tettban-d deg uwudem untit am *Zahra* xas akken meqqret telmed tira d tyuri s tefransist tuyal tettaru.

Tanaggalt tesemres ungal « *Gar yigenni d tmurt* » d allal akken ad texdem azyan i tmetti ideg tettidir. *D lwiz*, ayen i d- ibanen deg usemres n tebratin n *Zahra* awadem agejdan iyef ttezzint tigawin deg ungal-a. *Faḍama Ibeliden* udem n tmeṭṭut tagrawlit yesēan tabyest, tennuy yer tama n urgaz yef tlelli n tmurt n Lezzayer, anecta yessebyan-d belli yal tameṭṭut tezmer ad tawed yer lebyi-is, ad taru isem-is deg umezruy s temlilt yemgaraden .

Timetti taqbaylit terra tameṭṭut, d tin n uxxam kan ur tesēi ara azref. Awadam n *Zahra* tuwi-d ad tili, deg wungal, d tameṭṭut tesēdda lḥif d tigujeṭt, lehlak, zewaḡ n bessif, yeḡḡa-tt urgaz-is; ula d mmi-s yesmeḥ deg-s asmi tella taxeddamt yer medden. Acu kan tufa *Samiya* tameddakkelt n wul tessayri-tt tira d tyuri. *D Yuba* mmi-s n mmi-s i yuḡalen d arfiq-is. *Zahra* d tayri n *Mari*, yettwaḥermen leḥmala n tmeṭṭut yer tmeṭṭut, tettwaḥarem deg tama n tesreḍt d tmetti. *Mari* tafremliti tesselk-itt-id seg lmut. Lḥifi tedder d lexsas n leḥnana ayen i tt-yeḡḡan ad tnadi yef leḥmala n *Mari* tafremlit seg wasmi mfraqent, ur tettu leḥmala-as d wudem-is, mazal-itt teqqim, deg wul-is i lebda, tettgani ad tt-twali, almi temmut.

Ter taggara n tezrawt, nessawed yer yigemmad i d-nufa deg wungal-a n *D.Lwiz* « *Gar yigenni d tmurt* » belli tessemres iwudam untitanen. Iwudam unzan yer wid yellan deg tmetti taqbaylit, temla-d amek i d-llan yiwudam-a deg tmetti tamensayt. Tessebyen-d amek i d-llan d wayen yellan ddaw n wansayen iqburen. Temla-d dayen amek i d-yufrar umennuy n tmeṭṭut yef yizerfan-is.

Amennuy-a yella-s ad akken d-yessawel i ubeddel. Tanaggalt *D. Lwui* tra ad d-texdem azyan i tmetti taqbaylit, s yisem akk n tlawin d axel n tmetti. Asemres n yiwudam untitanen s waṭas, yella-d akken ad d-temmel iswi-is, i yellan d azyan i temtti, d uṣhiṣef yef wayen tettidir tmeṭṭut taqbaylit. Awadem n *Zahra* d awadem n tebyest telmed tira d tira yef temyer. Xas ulama, aya ad yuṭal d amedya i yakk tiqcicin akken ad xedment am *Zahra*, ad seunt tabyest ad lemdent. Terra dayen tajmilt i tmeṭṭut tagrawlit sumta, i yennuyen yef tmurt-is.

Terna tefka-d tixutert n tira n tmeṭṭut. Ungal yezmer ad yili d abrid n uslelli. D ubeddel n yisudaf n tmetti. Maca, akken yebyu yili, yura-d urgaz yef tmeṭṭut d lhif i tettidir, d yizerfan-is; ur yessawaḍ ara ahat, ad ten-d-yemmel akken ad ten-id-tessuney tmeṭṭut. Tamuyli n urgaz, ur tettili ara am tin n tmeṭṭut, ur yessawaḍ ara ad yawi tiyri n tmeṭṭut akken itt-id-tessawaḍ tmeṭṭut, acku tameṭṭut, ur tefhem ara ala tameṭṭut.

D. Lwui mi d-tebder tafsut taberkant n 20 n yibrir deg useggas 2001 d asmekti d akken tamziyt d amennuy ur yettfakan ara. Tamziyt tutlayt tayemmat, mmuten aṭas n yilemziyen fell-as, ula d tameṭṭut tella deg mennuy-a. Ihi ungal-a, d win yerzan asalu akken ad tbeddel tmuyli, d tikta tanmettit. Tettban-d deg uzarer n wungal amek i yessawel yer ubeddel n wadeg n tmeṭṭut, deg yal tayult. Tanaggalt *D Lwui* tessuney-d tugna yellan deg tmetti. Ungal-is yezmer ad yili d abrid n uslelli akked ubeddel n yisudaf n tmetti d unerni n tnaggalin yettarun yef tmeṭṭut.

Tameṭṭut tgemmer-d amur ameqqran n ubeddel deg tudert-is. Abeddel deg yizefan-is ad telmed, ad txeddem yef yid-s n urgaz, d ayella deg uxeddim deg waḥal n tayulin ad tinig yer berra n tmurt, ad tawi lwarta atg. Xas tameṭṭut tennuy akken ad tawi izerfan-si d tilelli-is maca mazal tiktiwin nni n tallit tamensayt; zant deg tmetti taqbaylit, d awezyi ad d-twakkcent, ladiya deg kra tudrin.

Ad nesmekti d akken tazwert-ntey, tuwi-d deg wungal-a yiwet n tmuyli tamynut, ulac anadi deg wayen yerzan asentel-a. Asatal untitan deg wungal aqbayli deg wungal n *D Lwui* « *Gar yigenni d tmaurt* » ara d-yeldin abrid i yennadiyen-nnniden inelmaden n tsedawit. Ad defren anadi ussnan deg usentel s telqayt yef wuntitan d wayen yerzan ugar n waya.

Tiybula

Idlisen

- Bourdieu, Pierre, *Esquisse d'une théorie de la pratique*, Librairie Droz, Genève, 1972.
- Cixous, Hélène, *Le Rire de la Méduse*, L'Arc, Paris, n°61, 1975.
- De Bouvoir, Simone, *Le Deuxième Sexe*, tome II, Gallimard (coll. Folio Essais), Paris, 1986.
- Delphy, Christine, *L'Ennemi principal*, tome I : Économie politique du patriarcat, Syllepse, Paris 2013.
- Firestone, Shulamith, *La dialectique du sexe*, Le dossier de la Révolution féministe, Paris Stock, 1972.
- Hanoteau, Adolphe, *Poésie populaire de la Kabyle de Jurjura*, Imprimerie Impériale, Paris, 1887.
- Lahbabi, Mohand Akli, *De L'être à la personne*, SNED, Alger, 1985.
- Yacine, Tassadit, *Recueil de poésies Kabyles*, Awal, Paris, 1990.

Imawalen d yisegzawalen :

- Petit Larousse illustré, Larousse, Paris, 1991.
- Le Petit Larousse Illustré, Larousse, Paris, 2023.
- Salhi, Mohand Akli, *Asegzawalamezzyan n tsekla petit dictionnaire de littérature*, l'odyessee, 2012.
- Salhi, Mohand Akli, *Asegzawalamezzyan n tsekla petit dictionnaire de littérature*, l'odyessee 2017.

Tizrawin :

- Abrous, Dahbia, *La production romanesque kabyle, une expérience de passage à l'écrit*, Mémoire de DEA, université. de Provence, 1989.
- Hamoumi, Zina, *Tasiwelt deg ufares ungalan unti aqbayli ungaln L. Koudache*
- Tmacahaut taneggarut, d wungal n N. MaouchiGugmen yinzizen, Akatay n duktura, Université Akli Mohand Oulhadj Bouira, 2021/2022.
- Lamri, Wahid, *Tugna n tmettut deg usugnan angal aqbayli*, Thèse de doctorat, Université Akli Mohand Oulhadj Bouira, 2022.
- Toupin, Louise, *Les courants de pensée féministe*, Thèse de doctorat P. H. D, en

science politique Institut de recherches et d'études féministes Une collection développée en collaboration avec la Bibliothèque Paul-Émile-Boulet de l'Université du Québec à Chicoutimi, 1998.

Sites internet :

- Encyclopédie universel//www.universalis.fr.
- Fr.m.wikipedia.org.
- <https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/1434?lang=fr>.
- <http://troubles.perso.ch>.
- <https://www.oxfamfrance.org>.
- <https://fr.scribd.com/document/807480717/Le-rire-de-la-Me-duse>.

Ammud :

- Lwiz Dihya, *Ger yigenni d tmurt*, Frantz Fanon, Tizi Ouzou, 2017.

Amawal

Amawal

Tamaziyt	Tafransist	Aybalu
Aɖru	Coutant	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 6
Agensans	Représentant	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 8
Akatar	Cadre	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 9
Amezgun	Théâtre	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 14
Amussu	Mouvement	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 98
Anagal	Romancier	Asegzawalamezzyan n tsekla sbt 115
Aneɖru	Evènement	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 19
Asagel	Subordination	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 23
Asatal	Contexte	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 23
Ataram	Ouest, occident	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 28
Aɣaran	Qualificatif	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 21
Azamul	Symbole	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 30
Azayer	Statut	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 30
Azref	Droit	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 31
Ažaranr	Radical	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 30
Inegmayen	Revendication	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 112
Isnalmundan	Idéologie	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 50
Aneffu	L'esprit	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 19
Aymar	Domination	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 21
Isihriten	Capitalism	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 27
Isuɖaf/ Asaɖuf	Code/ Loi	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 23
Summel	Denounce	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 42
Tagada	Egalité	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 43
Tallittamirant	Période- Phase	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 83
Tanemlylt	Socialite	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 19
Tamlilt	Rôle	Inventaire des néologismes amazighs sbt 46
Tamegzant	Soumise	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 115
Tamsetla	Solidarité	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 115
Taserkmt	Classe (sociale)	Asutɛen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 49

Amawal

Tasnegmant	Pédagogie	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 111
Tasnaktit (Tasnakta)	Idéologie	Inventaire des néologismes amazighs sbt 90
Tasemmeskelt	Reforeme	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 49
Tasuta	Génération	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 88
Tasemmeskel	Réformiste	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 49
Tayayemt	Base	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 48
Tayessa	Structure	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 48
Tayulet	Domaine	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 48
Taydemt	Justice	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 93
Timguryin	Industrielle	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 46
Tewtilin	Condition	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 51
Tazirt	Influence	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 52
Tuzzuft	Sexualite	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 56
Ungal	Roman	Asegzawalamezzyan n tsekla petit dictionnaire de littérature sbt 73
Unti	Féminin	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 57
Urzim	Lebiral	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 57
Uzbu	Résistance	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 30
Yuwern	Obligator	Asutṭen n yiwalnuten n tmaziyt sbt 58